

ACAMPA 2019

REFUXIADAS

REFUXIADAS





DIRECTOR DE EXPOSICIÓNS E COLECCIÓN
Jaime Oiza Galán

© TEXTOS E FOTOGRAFÍAS

Olmo Calvo
Mónica González
Santi Palacios
Judith Prat
Lorena Ros
Natalia Sancha
Anna Surinyach

DESEÑO DO CATÁLOGO
Aitana Tubío

FOTOGRAFÍA DA PORTADA
Olmo Calvo

ILUSTRACIÓNS
Carlos Gallego

IMPRESIÓN
Imprenta Mundo

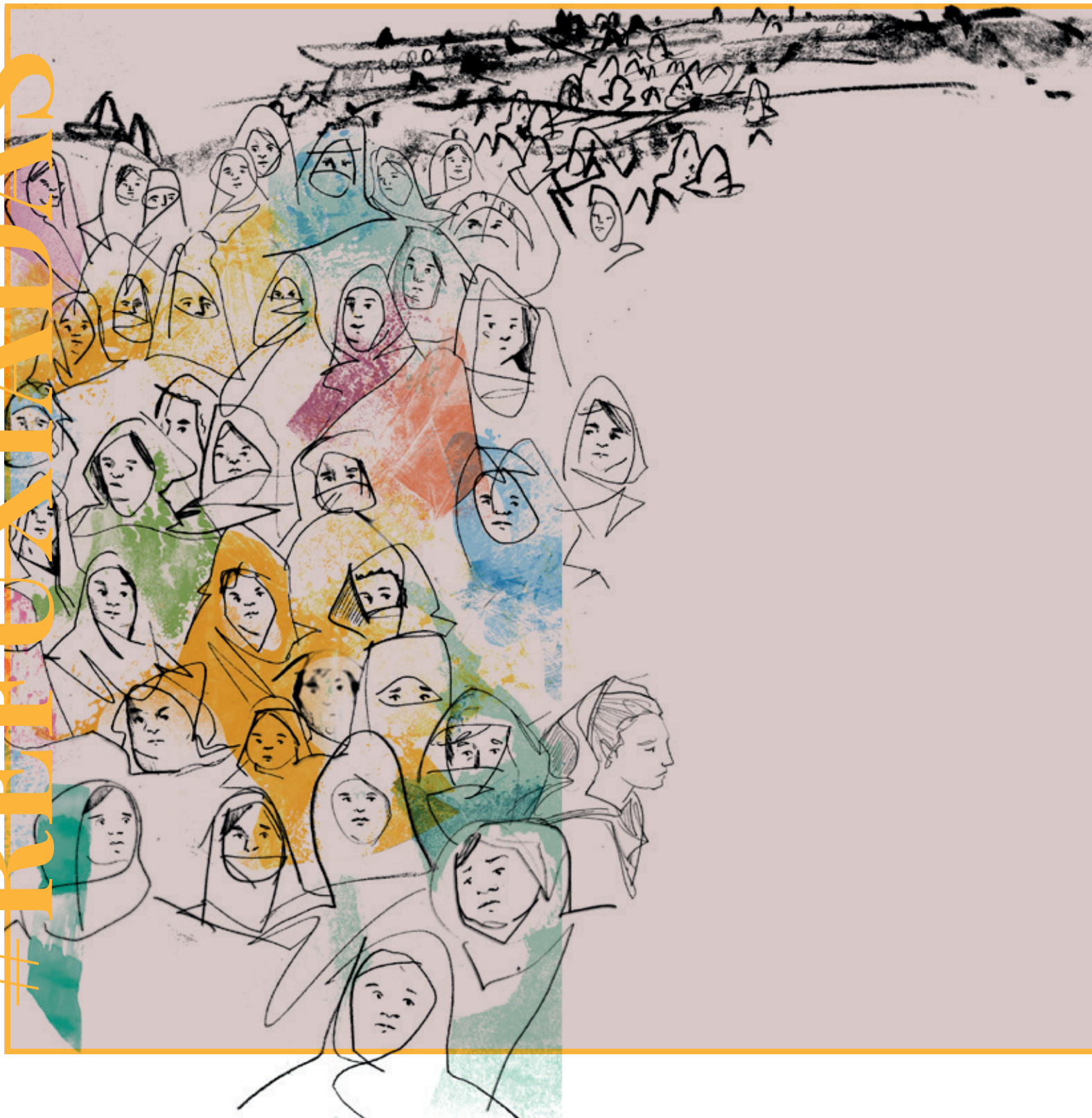
©DA EDICIÓN CONCELLO DA CORUÑA
DEPÓSITO LEGAL: C 1128-2019

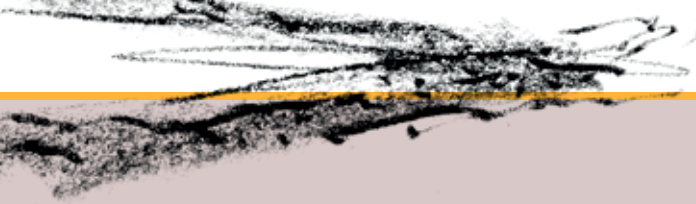
REFUXIA DAS

A CORUÑA
DO 20 DE XUÑO
AO 25 DE XULLO



#REFUGIADAS





Acampa pola Paz e o Dereito a Refuxio nace no ano 2016 co obxectivo claro de tecer unha rede: un movemento de organizacións, persoas e cidades que sumen as súas forzas para defender os dereitos humanos.

Xa van alá máis de setenta anos desde a Declaración Universal dos Dereitos Humanos e, lamentablemente, estamos lonxe de lograr a súa aplicación universal, sobre todo cando falamos de mulleres e con especial gravidade se nos referimos a mulleres desprazadas ou refuxiadas.

Por decisión das organizacións que conformamos a **rede Acampa**, este ano poñemos o foco especialmente nas **REFUXIADAS**.

Desde o seu lugar de orixe, cada día, cada minuto, miles de mulleres vense obrigadas a desprazarse por diferentes motivos: guerra, raza, violencia sexual, fame, seca, falta de traballo, persecución política... Detrás, sempre a mesma causa: un sistema capitalista, patriarcal e agresivo, que estimula a acumulación de riqueza nunhas poucas mans e que transmite á sociedade esa dinámica perversa.

Todas as razóns para emprender o camiño son poderosas. Foxen desesperadas, desmoralizadas, agredidas. Coas familias, cos fillos e fillas; salvo que a viaxe sexa demasiado perigosa como para arriscar a vida dos seus seres máis queridos: entón viaxan soas.

Para todas as persoas desprazadas e sen grandes recursos, o camiño é difícil e perigoso. Para os máis de 32 millóns de mulleres desprazadas, moito máis. Mentres escribo este texto, elas continúan camiñando. Durante a súa viaxe están expostas a pasar fame, sede, esgotamento, a ser vítimas de agresións sexuais; carecen de atención médica, de anticonceptivos, de lugar seguro para parir os seus bebés, de intimidade, de hixiene.

Elas non son diferentes a calquera outra muller no mundo.

Mozas europeas que gozan de máis dereitos e apoio familiar tamén están obrigadas en moitas ocasións a desprazarse en busca dun traballo digno. Móvense polo mundo sen demasiados problemas e iso parécenos normal e un dereito indiscutible, como é lóxico. Pero se as desprazadas son pobres e cunha cor de pel diferente, os gobernos da Unión Europea péchanlles as portas, fanas invisibles e déixanas morrer no camiño ou no mar; violan o dereito internacional de socorro, impedíndolles aos barcos de organizacións que forman parte da rede Acampa —como Proactiva Open Arms ou o *Aita Mari* de Salvamento Marítimo Humanitario— partir para as súas misións de salvamento e realizaren voluntariamente o traballo que deberían facer os Estados.

As desprazadas sen recursos que conseguen chegar a un destino seguro sufrirán en moitos casos o rexeitamento, a xenofobia, agresións sexuais, explotación; enfrontaranse a unha sociedade polarizada e cunha opinión pública desconcertada e manipulada con tanta desinformación. As redes sociais, os grandes medios de comunicación, e especialmente a televisión, controlados por corporacións financeiras e co apoio dos seus representantes parlamentarios, teñen unha gran responsabilidade na irrupción de opcións políticas de ideoloxía fascista e no retroceso democrático e dos dereitos humanos.

Pero esas mulleres tamén atoparán a solidariedade dunha gran parte da sociedade, consciente de que este planeta debe ser de todas as persoas que viven nel ou non será viable. Para iso construímos cada día **Acampa pola Paz e o Dereito a Refuxio**.

#REFUGIADAS

Acampa por la Paz y el Derecho a Refugio nace en el año 2016 con el objetivo claro de tejer una red: un movimiento de organizaciones, personas y ciudades, que sumen sus fuerzas para defender los derechos humanos.

Pasaron ya más de setenta años desde la Declaración Universal de los Derechos Humanos y, lamentablemente, estamos lejos de lograr su aplicación universal, especialmente cuando hablamos de mujeres y con especial gravedad cuando nos referimos a mujeres desplazadas o refugiadas.

Por decisión de las organizaciones que conforma la **red Acampa**, este año ponemos el foco especialmente en las **REFUGIADAS**.

Desde su lugar de origen, cada día, cada minuto, miles de mujeres se ven obligadas a desplazarse por diferentes motivos: guerra, raza, violencia sexual, hambre, sequía, falta de trabajo, persecución política... Detrás, siempre la misma causa, un sistema capitalista, patriarcal y agresivo, que estimula la acumulación de riqueza en unas pocas manos y que transmite a la sociedad esa dinámica perversa.

Todas las razones para emprender el camino son poderosas. Huyen desesperadas, desmoralizadas, agredidas. Con sus familias, con sus hijos e hijas; salvo que el viaje sea demasiado peligroso como para arriesgar la vida de sus seres más queridos: entonces viajan solas.

Para todas las personas desplazadas y sin grandes recursos, el camino es difícil y peligroso. Para las más de 32 millones de mujeres desplazadas, mucho más. Mientras escribo este texto, muchas siguen su camino. Durante su viaje están expuestas a pasar hambre, sed, agotamiento, a ser víctimas de agresiones sexuales, carecen de atención médica, de anticonceptivos, de un lugar seguro para dar a luz a sus bebés, de intimidad, de higiene.

Ellas no son diferentes a cualquier otra mujer en el mundo.

Jóvenes europeas que gozan de más derechos y apoyo familiar también están obligadas en muchas ocasiones a desplazarse en busca de un trabajo digno. Se mueven por el mundo sin demasiados problemas y eso nos parece normal y un derecho indiscutible, como es lógico. Pero, si las desplazadas son pobres y con un color de piel diferente, los gobiernos de la Unión Europea les cierran la puertas, las hacen invisibles y las dejan morir en el camino o en el mar, violan el derecho internacional de socorro, impidiendo a los barcos de organizaciones que forman parte de la red Acampa – como Proactiva Open Arms o el *Aïta Mari* de Salvamento Marítimo Humanitario – zarpar para realizar sus misiones de salvamento, que realizan voluntariamente el trabajo que deberían hacer los estados.

Las desplazadas sin recursos que consiguen llegar a un destino seguro sufrirán en muchos casos el rechazo, la xenofobia, agresiones sexuales, explotación; se enfrentarán a una sociedad polarizada y con una opinión pública desconcertada y manipulada con tanta desinformación. Las redes sociales, los grandes medios de información, y especialmente la televisión, controlados por corporaciones financieras, y con el apoyo de sus representantes parlamentarios, tienen una gran responsabilidad en la irrupción de opciones políticas de ideología fascista y en el retroceso democrático y de los derechos humanos.

Pero esas mujeres también encontrarán la solidaridad de una gran parte de la sociedad, consciente de que este planeta debe ser de todas las personas que viven en el o no será viable. Para eso construimos cada día Acampa por la Paz y el Derecho a Refugio.

#REFUGEEWOMEN

Acampa por la paz y el derecho al refugio (Acampa for peace and the right of refuge) was born in 2016 with the clear objective of weaving a net: a movement of organizations, people and cities, joining forces in order to defend human rights.

It has been over seventy years since the universal declaration of human rights and, sadly, we stand far from it being applied universally, especially when we talk about women, and even more so, when we talk about displaced or refugee women.

By consensus between all the organizations that make up the Acampa network, this year, we especially shed light on **female refugees**.

From their place of origin, every day, every minute, thousands of women are forced to migrate for different reasons, war, race, sexual violence, famine, drought, unemployment, political persecution... Behind all this, there is always a common culprit, a capitalistic, patriarchal and aggressive system, that stimulates wealth accumulation into fewer hands and transmits that perverse dynamic to society.

The motives behind the exodus are powerful ones. The women are desperate, demoralized, abused. They flee with their families, their sons and daughters; unless there is excessive danger in the journey, putting the very lives of their loved ones in jeopardy, in which case these women take solitary flight."

For any migrant person with no major resources, the journey is hard and dangerous. However, for the over 32 million migrant women it is even harder. While I am writing these words, many follow on with their journey. During their journey they are exposed to hunger, thirst, exhaustion, sexual assault, a lack of medical care, birth control, a safe place to give birth, intimacy, hygiene.

They are no different to any other woman in the world.

Young european women who do have more rights and family support are also forced, on many occasions, to migrate in order to get a decent job. They move around the world without much trouble, and we logically find that normal, and an unquestionable right, logically. But, if the migrants are poor and are of a different skin colour, the governments of the European Union, close their doors and their eyes and render invisible migrants, they let them die on land or at sea, they violate the international right for humanitarian relief, blocking any boats from organizations that conform the the Acampa network - such as Proactiva Open Arms or the Aita Mari of Salvamento Marítimo Humanitario (Humanitarian Maritime Rescue) - to go to sea in order to conduct rescue missions, that should be a state's responsibility, not run by volunteers.

The migrants without resources who manage to get to a safe destination, will suffer, in many cases, rejection, racial prejudice, sexual assault, exploitation; they will be confronted with a society of polarized, bewildered, manipulated and misinformed public opinions. Social media, big information media platforms, and especially television, controlled by financial corporations, and with the parliaments' representatives' support, take a major part in the irruption of fascist political option and ideology, and a regression of democracy and human rights.

However, those women shall also find solidarity in a greater part of society, aware of the fact that this planet of ours must belong to all those who live on it, in order for it to be viable. It is for this reason that we build Acampa por la Paz y el Derecho a Refugio on a daily basis.

Exposns

Exposiciones / *Exhibitions*

**SALA MUNICIPAL
SALVADOR DE MADARIAGA**

OS CANTÓNS

KIOSCO ALFONSO

Santi Palacios

Nais refuxiadas en Europa
Madres refugiadas en Europa
Refugee Mothers in europe

Anna Surinyach

Elas, tamén
Ellas, también
#Theytoo

Olmo Calvo

Rohinyás, fuxindo do xenocidio
Rohinyás, escapando del genocidio
Rohingyas, fleeing genocide

Olmo Calvo

Náufragas
Náufragas
Castaway women

Mónica González

Xeografía da dor
Geografía del dolor
A Geography of Pain

Lorena Ros

Escravas dunha débeda
Esclavas de una deuda
Debt Slaves

Judith Prat

Boko Haram, unha guerra contra elas
Boko Haram, una guerra contra de ellas
Boko Haram, a war against them

Natalia Sancha

Siria non é terra de mulleres
Siria no es tierra de mujeres
Syria, No Woman's Land

SANTI PALACIOS

Fotoxornalista independente nado en Madrid en 1985. Actualmente ten a súa base en Barcelona e traballa en todo o mundo.

Centrado na escena internacional, Santi ten traballado desde 2008 con axencias internacionais de noticias, medios de comunicación, produtoras audiovisuais e organizacións non gobernamentais. É colaborador habitual da Associated Press e tamén traballou con TIME Magazine, The New York Times, CNN, El País ou The Sunday Times, entre outros. O seu traballo saíu publicado nos principais xornais e revistas do mundo e ten sido amplamente recoñecido con múltiples premios como World Press Photo, Picture of the Year ou o Premio Nacional de Fotoperiodismo 2015 e 2016, entre moitos outros. É un dos seis talentos de Europa seleccionados polo 6x6 Talent Program do World Press Photo no 2018.

Sociólogo de formación e xornalista de oficio, centra o seu traballo en conflitos, migracións e problemáticas medioambientais.





Fotoperiodista independiente nacido en Madrid, en 1985, actualmente con base en Barcelona y trabajando a nivel mundial.

Centrado en la escena internacional, desde 2008 Santi ha trabajado con agencias internacionales de noticias, medios de comunicación, productoras audiovisuales y organizaciones no gubernamentales. Es colaborador habitual de la Associated Press y también a trabajado con TIME Magazine, The New York Times, CNN, El País o The Sunday Times, entre otros. Su trabajo ha sido publicado en los principales periódicos y revistas del mundo y ha sido ampliamente reconocido con múltiples premios como World Press Photo, Picture of the Year o el Premio Nacional de Fotoperiodismo 2015 y 2016, entre muchos otros. Es uno de los seis talentos de Europa seleccionados por el 6x6 Talent Program del World Press Photo en 2018.

Sociólogo de formación y periodista de oficio, su trabajo se centra en conflictos, migraciones y problemáticas medioambientales.

Santi Palacios is a freelance photojournalist born in Madrid in 1985. He is currently based in Barcelona whilst working worldwide.

Focusing on the international scene, since 2008 he has collaborated with international news agencies, with the communication media, audiovisual producers and non governmental organizations. He is a regular correspondent on Associated Press and has also worked for TIME magazine. The New York Times, CNN, El Pais and The Daily Telegraph amongst others. His work has been published in the world's major newspapers and magazines, and has been widely acknowledged with many prizes, such as the World Press Photo Picture of the Year, or the Premio Nacional de Fotoperiodismo 2015 and 2016 amongst many others. He is one of the six European talents selected by the 6x6 Talent Program of the World Press Photo 2018.

A sociologist by qualification, and a journalist by trade, his work focuses on conflicts, population migrations and environmental problems.

PROMESAS QUE NO PUEDO CUMPLIR

Estas fotografías son parte de un trabajo realizado en 2016 para una serie documental producida por Morada Films y Al Jazeera Documentary Channel.

En cada pieza, una mujer escribe y lee una carta dirigida a su hijo o hija explicando por qué tuvo que abandonar su país de origen, cómo fue la ruta de salida y cómo es la vida en el país de acogida. Hay cartas dirigidas a hijos que quedaron en su país natal porque no pudieron acompañar a su madre. También a hijos que murieron en el conflicto que provocó la situación actual. Otras van dirigidas a hijos que son demasiado pequeños para entender lo que está sucediendo, o incluso a aquellos que aún no han nacido pero están en camino.

PROMISES I CANNOT KEEP

These photographs form part of my 2016 project for a documentary series jointly produced by Morada Films and the Al Jazeera Documentary Channel.

In each piece, a woman writes and reads a letter to a son or daughter explaining why she had to leave her country, how the departure journey was, and how life is in the new host country. There are letters to children remaining in the country of their birth because they could not accompany their mother. Also to children who died in the conflict that brought about the current situation. Others are for children far too young to understand what is happening, and still others to babies, conceived, but as yet, unborn.

PROMESAS QUE NON PODO CUMPRIR

Estas fotografías son parte dun traballo realizado no 2016 para unha serie documental producida por Morada Films e Al Jazeera Documentary Channel.

En cada peza, unha muller escribe e le unha carta dirixida ao seu fillo ou filla explicándolle por que tivo que abandonar o seu país de orixe, como foi a ruta de saída e como é a vida no país de acollida. Hai cartas dirixidas a fillos que quedaron no seu país natal porque non puideron acompañar a nai. Tamén a fillos que morreron no conflito que provocou a situación actual. Outras diríxense a fillos que son demasiado pequenos para entender o que está sucedendo, ou mesmo aos que aínda non naceron pero veñen de camiño.

Todas as fotografías do proxecto *Promesas que non podo cumprir* © Santi Palacios

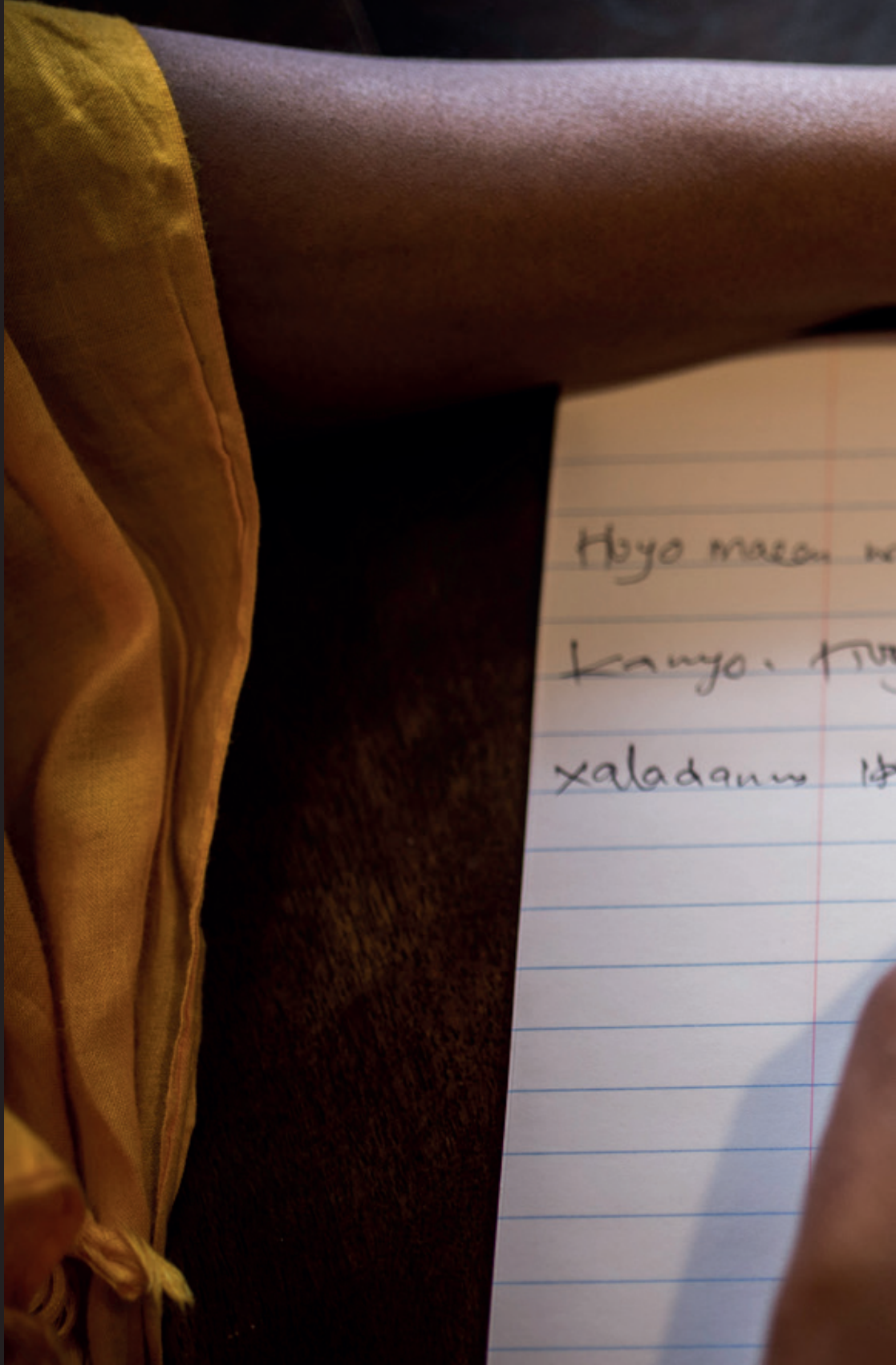
Todas las fotografías del proyecto *Promesas que no puedo cumplir* © Santi Palacios

All photographs of the project *Promises I cannot Keep*: © Santi Palacios

Halimo saíu
de Somalia
fuxindo da
guerra. As
dúas fillas súas
quedaron alá,
a cargo da
avoa. Halimo
reside agora en
Austria.

Halimo salió de
Somalia huyendo de la
guerra. Sus dos hijas se
quedaron allí, a cargo
de la abuela. Halimo
reside actualmente en
Austria.

Halimo got out
of Somalia fleeing from
war. Her two daughters
stayed behind in the
care of their grandmo-
ther. Halimo is currently
living in Austria.



... alle lanternen

... macan Intey kunoshayney.

... voo





Hala fuxiu de Siria con parte da súa familia a causa da guerra. Cruzou o mar Exeo, de Turquía á illa grega de Lesbos, a bordo dunha precaria patera. Hala e as súas fillas quedaron bloqueadas na poboación grega de Idomeni despois do peche de fronteiras decretado pola Unión Europea.

Hala huyó de Siria a causa de la guerra. Cruzó el mar Egeo a bordo de una precaria patera, junto a parte de su familia, de Turquía a la isla griega de Lesbos. Hala y sus hijas quedaron bloqueadas en el pueblo griego de Idomeni después del cierre de fronteras decretado por la Unión Europea.

Hala fled Syria because of the war. She crossed the Aegean from Turkey, in a flimsy inflatable, together with part of her family. Reaching the Greek island of Lesbos, Hala and her daughters became stranded in the Greek town of Idomeni following the closure of Europe's frontiers by decree.

Claudia escapou
de Colombia
fuxindo das
ameazas que
recibía desde
había tempo.
Agora reside en
España con parte
da súa familia.

Claudia escapó
de Colombia huyendo
de las amenazas que
recibía hacía tiempo.
Actualmente reside en
España junto a parte
su familia.

Claudia esca-
ped Colombia fleeing
threats that she had
endured for a long
time. She currently
lives in Spain with
some members of
her family.









Zahra marchou de Yarmouk, en Siria, canda a súa filla Hanoun, fuxindo da guerra. Un dos fillos morreulle en Siria. Zahra reside actualmente en Alemaña xunta o resto da súa familia.

Zahra se marchó de Yarmouk, en Siria, junto a su hija Hanoun, huyendo de la guerra. Uno de sus hijos murió en Siria. Zahra reside actualmente en Alemania junto al resto de su familia.

Zahra left Yarmouk in Syria with her daughter Hanoun, running away from the war. One of her sons died in Syria. Zahra is living in Germany with the rest of her family.



ANNA SURINYACH

Fotógrafa documental e editora gráfica de 5W. Especializouse en documentar os movementos de poboación en diferentes partes do planeta. Publicou en medios de todo o mundo como *The Guardian*, *El País* e *Der Spiegel*. Coordinou documentais para Médicos Sen Fronteiras, Intermón Oxfam e Expertise France.

Durante os últimos anos centrouse en documentar a situación das mulleres que foxen dos seus fogares por razóns ligadas á violencia, a pobreza ou a falta de oportunidades. En 2019 recibiu unha bolsa para documentar a situación da diáspora paquistaní en Barcelona.

Fotógrafa documental y editora gráfica de 5W. Su trabajo se ha centrado en documentar los movimientos de población en diferentes partes del mundo. Ha publicado en medios de todo el mundo como *The Guardian*, *El País* y *Der Spiegel*. Ha coordinado documentales para Médicos Sin Fronteras, Intermón Oxfam y Expertise France.

Durante los últimos años se ha centrado en documentar la situación de las mujeres que huyen de sus hogares por razones relacionadas con la violencia, la pobreza o la falta de oportunidades. En 2019 ha recibido una beca para documentar la situación de la diáspora paquistaní en Barcelona.

Documentary photographer and graphic editor for 5W. Her work has revolved around documenting population's movement in different areas of the world. She has been published in different media platforms from around the world, such as *The Guardian*, *El país* and *Der Spiegel*. She has coordinated several documentaries for MSF, Oxfam and Expertise France.

During the past few years she has focused on documenting women that flee from their homes because of violence, poverty and lack of opportunities. In 2019 she was given the opportunity of documenting the Pakistani diaspora situation.

#ELLASTAMBIÉN

LAS MIGRACIONES TAMBIÉN SON FEMENINAS

Una barcaza navega a la deriva en el mar Mediterráneo. Hay más de 140 personas hacinadas. Se oyen voces femeninas, pero solo se ven hombres. Preguntamos por ellas. Ellos no contestan. Gritamos: ¿dónde están? Siguen sin responder. Hasta que empiezan a apartarse y vemos, debajo de ellos, 60 mujeres sentadas con la cabeza gacha. Algunas viajan con niños, otras están embarazadas. Viajan aplastadas y en el peor lugar de la barcaza: al lado del motor. Si no hubiéramos preguntado, no las habríamos visto hasta el final. Ellas son quienes más sufren, quienes más luchan, pero a menudo sus historias son invisibles.

#EllasTambién cuenta la historia de Sara Traoré, Habiba Umaru, Fidía, Madame Martine, Fátima, Inna, Adama Bagana, Salwah Mekerh, Yande Omar y Nour Solima, mujeres que he conocido en países como Sudán del Sur, República Centroafricana, Nigeria, Chad, Bangladesh. Todas ellas se han visto obligadas a abandonar sus hogares a causa de la violencia. Ellas son quienes me han enseñado lo que significa luchar por la igualdad. Ellas también deben ser protagonistas de las historias que contamos a diario.

#THEYTOO

MIGRATIONS ARE ALSO FEMALE

An overcrowded open boat helplessly navigating the Mediterranean Sea with over 140 souls on board. Women's voices can be heard, but only men are to be seen. We ask about the women. The men are silent, no answer. We are now shouting for the women. "Where are they?" No answer. Then the men start to move, and from in-between them all, we start to see 60 women, crouched in the bottom of the boat, heads bowed. Some are travelling with children, others pregnant, all travelling pressed one against the other in the bottom of the vessel, next to the motor. If we had not insisted in asking for them, we would not have seen them until the very end. They are the ones suffering, the ones fighting hardest for survival but most often, they are the ones who's stories are lost.

#Theytoo tells the story of Sara Traoré, of Habiba Umaru, Fidía, Madame Martine, Fátima, Inna, Adama Bagana, Salwa Mekerh, Yande Omar and Nour Solima. These are women I have met in countries such as South Sudan, The Central African Republic, Nigeria, Chad, and Bangladesh. All of them were forced to leave their homes because of violence. Those are the women who have taught me what it really means to fight for equality. They must also be the protagonists of the stories we recount on a daily basis.



#ELASTAMÉN

AS MIGRACIÓNS TAMÉN SON FEMININAS

Unha barcaza navega á deriva no mar Mediterráneo. Van máis de 140 persoas amoreadas. Óense voces femininas, pero só se ven homes. Preguntamos por elas. Eles non contestan. Berramos: onde están?! Seguen sen responder. Ata que empezan a apartarse e vemos, debaixo deles, 60 mulleres sentadas coa cabeza gacha. Algunhas viaxan con nenos, outras están embarazadas. Van esmagadas e no peor lugar da barcaza: a carón do motor. Se non preguntásemos, non as veríamos ata o final. Elas son as que máis sofren, as que máis loitan, pero as súas historias son adoito invisibles.

#Elastamén conta a historia de Sara Traoré, Habiba Umaru, Fidia, Madame Martinè, Fátima, Inna, Adama Bagana, Salwah Mekerish, Yande Omar e Nour Solima, mulleres que coñecín en países como O Sudán do Sur, República Centroafricana, Nixeria, Chad, Bangladesh. Todas elas víronse obrigadas a abandonar os seus fogares a causa da violencia. Elas son quen me ensinaron o que significa loitar pola igualdade. Elas tamén deben ser protagonistas das historias que contamos acotío.

Todas as fotografías do proxecto *Elas tamén, as migracións tamén son femininas* © Anna Surinyach

Todas las fotografías del proyecto *Ellas también, las migraciones también son femininas* © Anna Surinyach

All photographs of the project *#TheyToo Migrations are also female*: © Anna Surinyach





MEDITERRÁNEO CENTRAL

Libia-Italia

CENTRAL MEDITERRANEAN

Libia- Italy



Unha barcaza navega á deriva no mar Mediterráneo. Hai máis de 140 persoas amoreadas. Óense voces femininas, pero só se ven homes. A patera encontrárona os equipos de rescate de Médicos Sen Fronteiras no Mediterráneo central.

Una barcaza navega a la deriva en el mar Mediterráneo. Hay más de 140 personas hacinadas. Se oyen voces femeninas, pero solo se ven hombres. La patera fue encontrada por los equipos de rescate de Médicos Sin Fronteras en el Mediterráneo central.

A longboat helplessly navigating the mediterranean sea. There are over 140 people. Female voices can be heard, but only men are to be seen. The vessel was found by the *Médicos sin fronteras* medical rescue team in the central mediterranean sea area.

No século XXI, segundo o último informe da Comisión Española de Axuda ao Refuxiado (CEAR), máis de 40000 persoas perderon a vida intentando chegar a Europa. O Mediterráneo converteuse na ruta máis perigosa do mundo. As mulleres son as que máis sofren durante a viaxe. As políticas da Unión Europea fan que a prioridade no mar Mediterráneo sexa protexer as fronteiras, non salvar vidas. Máis de 600000 persoas están atrapadas en Libia: un 10% son mulleres.

En el siglo XXI, según el último informe de la Comisión Española de Ayuda al refugiado (CEAR), más de 40000 personas han perdido la vida intentando llegar a Europa. El Mediterráneo se ha convertido en la ruta más peligrosa del mundo. Las mujeres son las que más sufren a lo largo del viaje. Las políticas de la Unión Europea han hecho que la prioridad en el mar Mediterráneo sea proteger las fronteras, no salvar vidas. Más de 600.000 personas están atrapadas en Libia: un 10% son mujeres.

In the 21st century, as stated in the latest report by the Comisión Española de Ayuda al Refugiado (CEAR), over 40000 people have lost their lives trying to get to Europe. The Mediterranean sea has become the most dangerous route in the world. During this journey, women are the ones to suffer the most. The European Union prioritizes borders over lives. Over 600000 people are trapped in Libya: 10% of them women.





Fátima, muller somalí de 15 anos, a bordo da embarcación de rescate de Médicos Sen Fronteiras, *Dignity I*. Fuxira de Somalia sete meses antes. Non avisou a ninguén. Non sabía moi ben quen, pagáralles a viaxe a ela e mais a algunhas das compañeiras que a acompañaban, tamén menores.

En Europa —contaba— traballaría para pagar a súa débeda e intentaría sacar de Somalia a súa nai e as súas irmás menores.

Fátima, mujer somalí de 15 años a bordo de la embarcación de rescate de Médicos Sin Fronteras, *Dignity I*. Había huido de Somalia siete meses antes. No avisó a nadie. No sabía muy bien quién, le había pagado el viaje a ella y a algunas de sus compañeras que la acompañaban, también menores.

En Europa, contaba, trabajaría para pagar su deuda e intentaría sacar de Somalia a su madre y a sus hermanas menores

Fatima, a Somali woman of 15 years of age, aboard the *Dignity I*, a MSF rescue ship. She fled Somalia seven months ago. She didn't tell anyone. She didn't really know who had paid for her and some of the other underaged girls' journey.

She explains, that once in Europe, she would work hard to pay off her debt and to bring her mother and her younger sisters over to Europe.



Sara Traoré é unha nena de dous anos e medio, de Costa do Marfil, que estivo a piques de morrer no mar. Tres días antes de ser rescatada pola ONG catalá ProActiva Open Arms, Sara estaba saíndo dunha praia libia nun bote inchable con máis de cen persoas amoreadas. Ía acompañada pola súa nai e o seu irmán de 9 anos. Ambos perderon a vida nesa viaxe: a nai morreu por mor das queimaduras que lle produciu a mestura de gasolina non refinada coa auga salgada que se derramou na metade da noite na embarcación. O irmán foise ao fondo do mar.

Sara Traoré es una niña de Costa de Marfil de dos años y medio que estuvo a punto de morir en el mar. Tres días antes de ser rescatada por la ONG catalana ProActiva Open Arms, Sara estaba saliendo de una playa libia en un bote inflable con más de cien personas hacinadas. Iba acompañada por su madre y su hermano de 9 años. Ambos perdieron la vida en ese viaje: su madre murió por las quemaduras que produce la mezcla de gasolina no refinada y agua salada que se derramó en mitad de la noche en la embarcación. Su hermano se fue al fondo del mar

Sara Traoré is a little girl from the Ivory Coast, that almost drowned at sea. Three days before being rescued by the Catalanian NGO ProActiva Open Arms, Sara was leaving from a beach in Libya on an overcrowded rubber dinghy. She was with her mother and her 9 year old brother. They both lost their lives on that journey: her mother died because of the burn injuries caused by a mixture of salty water and unrefined petrol that was spilled on board in the middle of the night. Her brother sank to the bottom of the sea.



O camiño de Siria a Europa a través do Mediterráneo oriental

Turquía-Grecia

El camino de Siria a Europa a través del Mediterráneo oriental

Turquía-Grecia

The route from Syria to Europe through the Oriental Mediterranean Sea

Turkey-Greece



Logo de máis de oito anos de conflito, a guerra en Siria provocou o maior éxodo de poboación do século XXI. Máis de seis millóns de persoas puideron cruzar a fronteira e refuxiarse noutro país, a maior parte delas en países veciños como O Líbano, Turquía ou Xordania. Pero hai 12 millóns que se desprazaron a diferentes partes de Siria. En 2013 visitei o campo de Al-Salama, situado xusto na fronteira con Turquía. Alí, a maioría das persoas que coñecín eran mulleres e nenos. Os homes estaban loitando.

Tras más de oito anos de conflito, la guerra en Siria ha provocado el mayor éxodo de población del siglo XXI. Más de seis millones de personas han podido cruzar la frontera y refugiarse en otro país, la mayor parte de ellas en países vecinos como Líbano, Turquía o Jordania. Pero hay 12 millones que se han desplazado a diferentes partes de Siria. En 2013 visité el campo de Al-Salama, situado justo en la frontera con Turquía. Allí, la mayoría de las personas que conocí eran mujeres y niños. Los hombres estaban luchando.


After over eight years of conflict, the Syrian war has caused the largest population exodus of the 21st century. Over 6 million people have been able to cross the border and take refuge in another country, most of them being the neighbouring countries of Lebanon, Turkey or Jordan. But there are over 12 million people that are displaced around Syria. In 2013 I visited the Al-Salama camp, situated on the border with Turkey. Most of the people I met there were women and children. The men were out fighting.



A praza estaba vixiada por francotiradores apostados nas azoteas. Salwah Mekerh sabía, pero decidiu cruzala. Vivía na zona antiga de Alepo. Tiroteárona polas costas. Salwah foi trasladada a varios hospitais da zona, pero ao cabo levárona a Kilis (Turquía). Alí coñecina a ela mais a súa nai e a tres irmás. Salwah non sabe onde está a súa filla. O seu home marchou con ela e non lle deixa vela.

La plaza estaba vigilada por francotiradores apostados en las azoteas. Salwah Mekerh lo sabía, pero decidió cruzarla. Vivía en el casco antiguo de Alepo. Fue tiroteada por la espalda. Salwah fue trasladada a varios hospitales de la zona, pero al final la llevaron a Kilis (Turquía). Allí la conocí junto con su madre y tres hermanas. Salwah no sabe dónde está su hija. Su marido se fue con ella y no le deja verla.

The Square was guarded by snipers stationed on the rooftops. Salwah Marksh knew it but she decided to cross it anyways. She lived in Aleppo's old town. She was shot down from behind. Salwah was transferred to many hospitals in the area, and finally ended up in Kilis (Turkey). I met her there, she was with her mother and her three sisters. Salwah doesn't know where her daughter is. Her Husband took her with him and won't let Salwah see her.

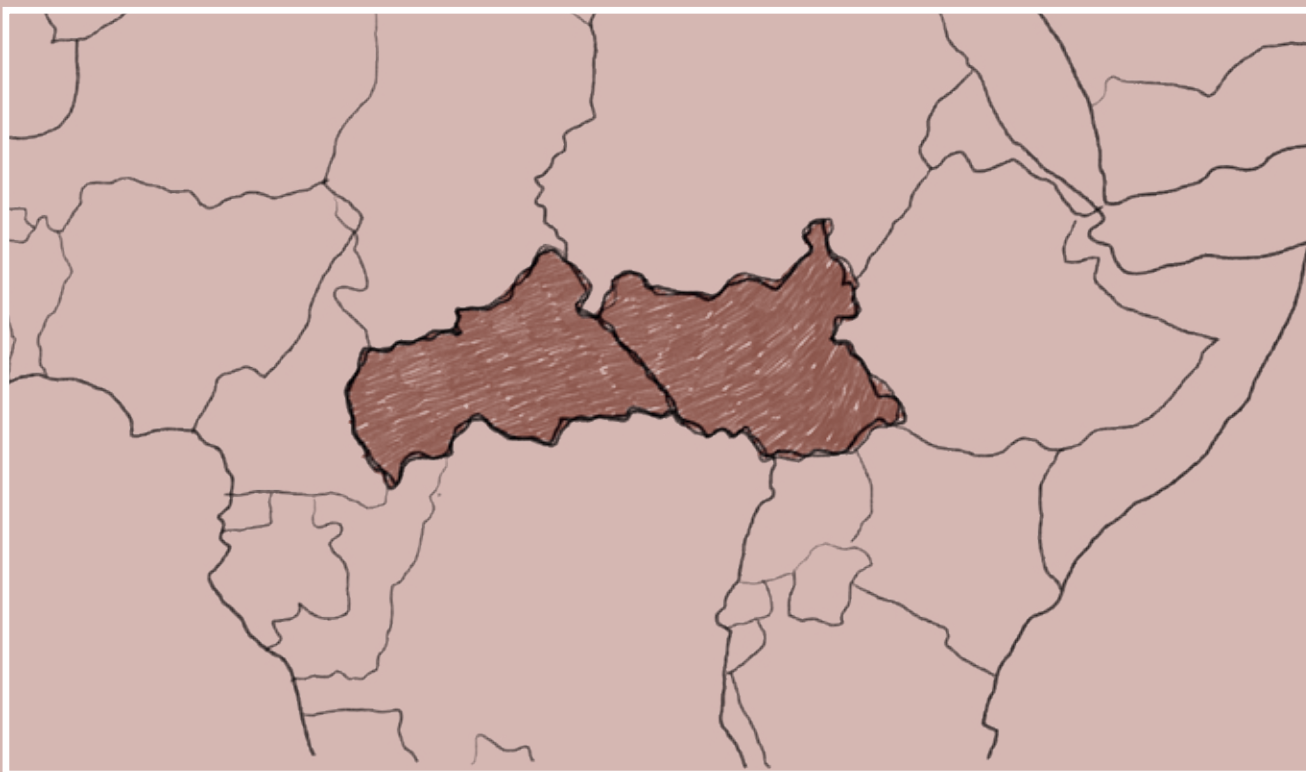
A photograph of a woman with a distressed expression holding a baby. The woman has her eyes closed and her hands are pressed against her face. The baby is wearing a patterned onesie and white socks. The scene is dimly lit, with a dark, textured background. Two thick, dark diagonal lines cross the image from the top left to the bottom right. At the bottom left, there is a small, faint number '38'.

38
ZAZ U SLUCAJU OPASNOJ

O camiño que máis dun millón de persoas tiveron que emprender por Europa en 2015 foi a ruta da vergonza. Chegaban en barcazas desde Turquía ás costas gregas e aí empezaban unha carreira de obstáculos por diferentes países de Europa: Grecia, Macedonia, Serbia, Croacia... Un 17% eran mulleres. As súas voces escóitanse menos. Moitas veces as súas historias quedan sepultadas polos testemuños masculinos, pois son máis reticentes a compartir o vivido, sobre todo se sufriron agresións sexuais. Moitas mulleres viaxaban soas cos seus fillos porque os maridos xa fixeran antes a viaxe.

El camino que más de un millón de personas tuvieron que emprender por Europa en 2015 fue la ruta de la vergüenza. Llegaban en barcazas desde Turquía a las costas griegas y ahí empezaban una carrera de obstáculos por diferentes países de Europa: Grecia, Macedonia, Serbia, Croacia... Un 17% eran mujeres. Sus voces se oyen menos. Muchas veces sus historias quedan sepultadas por los testimonios masculinos, ya que son más reticentes a compartir lo vivido, sobre todo si han sufrido agresiones sexuales. Muchas mujeres viajaban solas con sus hijos, ya que el marido había hecho el viaje antes.

The route of shame, the journey towards Europe that over a million people travelled in 2015. They would arrive in Greece from the coast of Turkey on skiffs, and then, an obstacle race awaited them crossing different european countries: Greece, Macedonia, Serbia, croatia... 17% were women, whose voices went unheard. In many occasions their stories get buried under male testimonies, because of their unwillingness to share the story, especially if they have suffered sexual assault. Many women were travelling alone with their children following their husband's previous footsteps.



Desprazadas: O Sudán do Sur e República Centroafricana

Desplazadas: Sudán del Sur y República Centroafricana

Displaced Women: South Sudan and the Central African Republic



Mulleres desprazadas no campo de desprazados de Melut, no Sudán do Sur. A guerra civil que estalou no país a finais de 2013 obrigou a miles de persoas a fuxir na procura da paz. En todo o planeta, máis da metade das persoas desprazadas son mulleres, nenos e nenas, pero no Sudán do Sur a cifra dispárase: supoñen o 85% das persoas forzadas a abandonar os seus fogares. Elas son as que se moven en busca de protección. Elas son as que dignifican a vida dos seus familiares nos campos a onde teñen que fuxir.

Mujeres desplazadas en el campo de desplazados de Melut, en Sudán del Sur. La guerra civil que estalló en el país a finales de 2013 ha obligado a miles de personas a huir en busca de la paz. En todo el planeta, más de la mitad de las personas desplazadas del mundo son mujeres y niños, pero en Sudán del Sur la cifra se dispara: suponen el 85% de las personas que se han visto obligadas a abandonar sus hogares. Ellas son las que se mueven en busca de protección. Ellas son quienes dignifican la vida de sus familiares en los campos a donde se ven obligadas a huir.

Displaced women at the Melut displacement persons camp in South Sudan. The country's civil war broke out during the end of 2013, forcing thousands of people to flee in search of peace. Over half of the world's displaced people are women and children, but in South Sudan the figures skyrocket: it is presumed that it goes up to 85%, women and children, forced to leave their homes. The women dignify their family's lives in the camps.



Nyabaled Anyong é enfermeira e traballaba no Teaching Hospital de Malakal. En febreiro de 2014, a cidade foi arrasada. “Dispararon aos pacientes, matáronos na cama. Os que sobreviviron marcharon, sen roupa nin nada”. Desprazouse a Wau Shilluk, unha aldeíña onde segue traballando de enfermeira coa poboación desprazada.

Nyabaled Anyong es enfermera y trabajaba en el Teaching Hospital de Malakal. En febrero de 2014, la ciudad fue arrasada. “Dispararon a los pacientes, los mataron en sus camas. Los que sobrevivieron se fueron, sin ropa ni nada”. Se desplazó a Wau Shilluk, una pequeña aldea, y allí sigue trabajando de enfermera con la población desplazada.

Nyabaled ANYong is a nurse working at the Malakal Teaching Hospital. In February 2014, the city was razed. “They shot patients, they killed them in their beds. Those who survived went away without any clothes or possessions”. She moved to Wau Shilluk, a small village, where she still works as a nurse with the displaced population.

Con 150 000 habitantes, Malakal é a segunda cidade máis importante do país e unha das máis afectadas polo conflito. En poucas semanas, quedou destruída por unha orxía de violencia entre as forzas do Goberno e a oposición. Médicos Sen Fronteiras construíu o único hospital con servizo 24 horas; as necesidades son tantas que moitas veces, cando os pacientes chegan alí, é demasiado tarde.

Con 150 000 habitantes, Malakal es la segunda ciudad más importante del país y fue una de las más afectadas por el conflicto. En pocas semanas, quedó destrozada por una orgía de violencia entre las fuerzas del Gobierno y la oposición. Médicos Sin Fronteras construyó el único hospital con servicio 24 horas; las necesidades son tantas que muchas veces, cuando los pacientes llegan allí, es demasiado tarde.

With over 150.000 inhabitants, Malakal is the second most important of the country, and one of the most affected by the conflict. In just a few weeks it was left in a shambles as a result of orgy of violence between the government forces and the resistance. MSF built the only 24h hospital; the country's needs are so high that in many cases, when patients get there, it is already too late.





Nos campos de desprazados de países como O Sudán do Sur ou República Centrafricana, decenas de persoas morren de enfermidades facilmente curables. Fidia é unha nena que, con sete meses, pesaba catro quilos. Desde que naceu, Fidia estivo entrando e saíndo do hospital que Médicos Sen Fronteiras construíu no campo de desprazados de Malakal, a segunda cidade máis grande do Sudán do Sur.

En los campos de desplazados de países como Sudán del Sur o República Centrafricana decenas de personas mueren de enfermedades fácilmente curables. Fidia es una niña que con siete meses pesaba 4 kilos. Desde que nació, Fidia ha estado entrando y saliendo del hospital que Médicos Sin Fronteras construyó en el campo de desplazados de Malakal, la segunda ciudad más grande de Sudán del Sur.

In the displacement camps in countries such as South Sudan or the Central African Republic, tens of people die from easily preventable illnesses. Fidia is a little girl who only weighed 4 kilos at seven months old. Since Fidia was born, she has been going in and out of the hospitals that the MSF built in the Malakal displacement camps, the second largest city of South Sudan.



Centos de mulleres malviven no campo de tránsito improvisado que montou Nacións Unidas na República Centroafricana (RCA), xunta a fronteira con Chad. As condicións de vida nos campos aos que foxen as mulleres cos seus fillos son adoito calamitosas. Estas mulleres fuxiron a Chad entre finais de 2013 e principios de 2014, cando estalou a guerra civil no país, e logo, en 2015, ao queren regresar, víanse atrapadas en campos de tránsito sen posibilidade de volver ao seu fogar. Cando as coñecín levaban máis de seis meses vivindo amoreadas en grandes tendas de campaña.

Cientos de mujeres malviven en el campo de tránsito improvisado que Naciones Unidas ha montado, en la República Centroafricana (RCA), junto a la frontera con Chad. Las condiciones de vida en los campos a los que huyen las mujeres junto con sus hijos son a menudo deplorables. Estas mujeres huyeron a Chad entre finales de 2013 y principios de 2014, cuando estalló la guerra civil en el país, y luego, en 2015, al querer volver a su país se veían atrapadas en campos de tránsito sin la posibilidad de regresar a su hogar. Cuando las conocí llevaban más de seis meses viviendo hacinadas en grandes tiendas de campaña.

Hundreds of women are living in bad conditions in the improvised transit camp set up by the UN, at the border between the Central African Republic (CAR) and Chad. Living conditions in the camps, to which women and children flee, are more often than not, deplorable. These women fled from Chad at the end of 2013, beginning of 2014, when the country's civil war started, then, in 2015, in attempts to return to their homes, they found themselves trapped in transit camps, and were left without any other possibilities. When I met them, they had spent over 6 months living in overcrowded tents.



Madame Martine fuxiu da súa casa o 5 decembro de 2013 por mor da violencia. Cando a coñecín, en 2016, aínda estaba vivindo cos seus fillos nun dos hangares do aeroporto. No aeroporto internacional de M'Poko, en Bangui (capital da RCA), chegaron a vivir ata 100000 persoas. Moitas refuxiáronse alí a finais de 2013, cando empezaron os combates na cidade. Era o lugar máis seguro ao que podían acudir.

Madame Martine huyó de su casa el 5 diciembre de 2013 a causa de la violencia. Cuando la conocí, en 2016, todavía se encontraba viviendo en uno de los hangares del aeropuerto con sus hijos. En el aeropuerto internacional de M'Poko, en Bangui (capital de RCA), llegaron a vivir hasta 100.000 personas. Muchas se refugiaron en el aeropuerto a finales de 2013, cuando empezaron los combates en la ciudad. Era el lugar más seguro al que podían acudir.

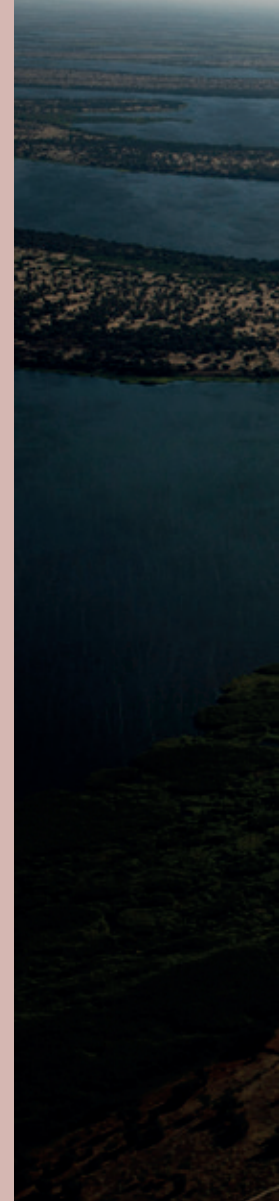
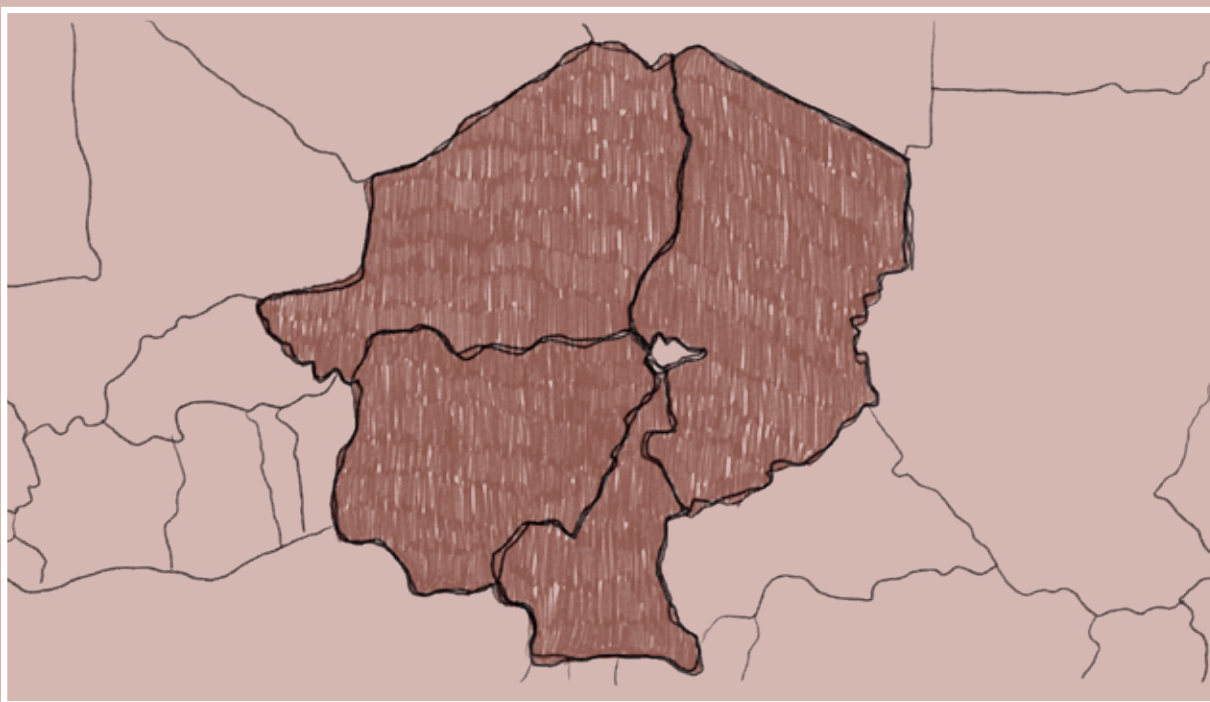
Madame Martine fled her home the 5th of December 2013 because of violence. When I met her in 2016, she was still living with her children in one of the airport's hangars. Up to 100.000 people have ended up living in the M'Poko international airport in Bangui (CAR's capital city). Many took refuge there at the end of 2013, when combat broke out in the city. It was the safest place they could go.



Habiba Umaru regresou de Chad á RCA canda decenas de mulleres máis. As axudas nos campos de refuxiados do país veciño estábanse esgotando. Topou a fronteira do seu país pechada. Tivo que pagar por volver. Coñeceu no campo de tránsito que Nacións Unidas instalara na fronteira. Levaba meses compartindo a mesma tenda cun cento de mulleres e nenos. Estaba embarazada de oito meses

Habiba Umaru regresó de Chad a la RCA con decenas de mujeres más. Las ayudas en los campos de refugiados del país vecino se estaban acabando. Se encontró la frontera de su propio país cerrada. Tuvo que pagar por volver. La conocí en el campo de tránsito que Naciones Unidas había instalado en la frontera. Llevaba meses compartiendo la misma tienda con un centenar de mujeres y niños. Estaba embarazada de ocho meses.

Habiba Umaru returned from Chad to CAR, with tens of other women. Help in the refugee camps of the neighbouring countries is running out. Her country's border was closed. She had to pay in order to be able to come back. I met her at the transit camp that the UN installed at the border. She had spent months sharing a tent with over one hundred women and children. She was eight months pregnant.



Crise do lago Chad

Crisis del lago Chad

Lake Chad crisis



O lago Chad está dividido entre Nixeria, Níxer, Camerún e O Chad. Nos últimos anos, o conflito entre Boko Haram e os exércitos da rexión tivo un efecto devastador na poboación. Moitas persoas escaparon das illas deste lago ou das súas poboacións en terra firme. Volver á casa é perigoso. O conflito afecta a máis de 17 millóns de persoas.

El lago Chad está dividido entre Nigeria, Níger, Camerún y Chad. En los últimos años, el conflicto entre Boko Haram y los ejércitos de la región ha tenido un efecto devastador en la población. Muchas personas escaparon de las islas de este lago o de sus pueblos en tierra firme. Volver a casa es peligroso. El conflicto afecta a más de 17 millones de personas.

Lake Chad is divided in between Nigeria, Niger, Cameroon and Chad. The past few years, conflict between the Boko Haram and the different regional armies has had a devastating effect on the population. Many people fled the lake's islands and the surrounding villages. Going back home is dangerous. The conflict affects over 17 million people.



Pulka, unha localidade no norte de Nixeria, é unha das aldeas do país onde máis persoas se refuxian fuxindo do conflito entre os exércitos da rexión e Boko Haram. Inna e a súa nai, Fátima, son dúas delas. Cando Boko Haram atacou a súa aldea, Fátima tivo que fuxir embarazada de Inna e con cinco fillos máis. Tiña 27 anos. Púxose de parto mentres escapaba e pariu no bosque. Inna ten agora tres anos; sempre viviu no exilio. Onde está o pai? Fuxira antes do ataque de Boko Haram, pero foi asasinado.

Pulka, una localidad en el norte de Nigeria, es uno de las aldeas donde más personas se refugian en Nigeria huyendo del conflicto entre los ejércitos de la región y Boko Haram. Inna y su madre, Fátima, son dos de ellas. Cuando Boko Haram atacó su aldea, Fátima tuvo que huir embarazada de Inna y con cinco hijos más. Tenía 27 años. Se puso de parto mientras escapaba y dio a luz en el bosque. Inna tiene ahora tres años; siempre ha vivido en el exilio. ¿Dónde está el padre? Había huido antes del ataque de Boko Haram, pero fue asesinado.

Pulka is a village in Northern Nigeria with one of the highest rates of people taking refuge in it because of the conflict brought upon them by the Boko Haram. Inna and her mother Fatima are two of the refugees. Fatima fled her village while pregnant with her daughter Inna, with her other five children. She was 27 and went into labour in a forest while fleeing. Inna is now three; she has always lived in exile. Where is her father? He escaped before the Boko Haram attack but he was murdered.

Yande Omar vive no campo de desprazados de Diameron, no Chad. Fuxiu das illas e agora vive no deserto. “Boko Haram atacounos en plena noite. Para facelo, usaban nenos que nos queimaron as casas”, di Yande. “Viviamos en Kofia, unha illa do lago Chad. Fuximos a este campo. Collín as miñas fillas da man e viñemos camiñando, coa equipaxe na cabeza. Tardamos dous días”, di. Como a maioría das mulleres que viven neste campo, non ten idea de onde está o seu home.

Yande Omar vive en el campo de desplazados de Diameron, en Chad. Huyó de las islas y ahora vive en el desierto. “Boko Haram nos atacó en plena noche. Para hacerlo usaban a niños que quemaron nuestras casas”, dice Yande. “Vivíamos en Kofia, en una isla del lago Chad. Huimos a este campo. Tomé a mis hijas de la mano y vinimos caminando, con el equipaje en la cabeza. Tardamos dos días”, dice. Como la mayoría de las mujeres que viven en este campo, no tiene idea de dónde está su marido.

Yande Omar lives in displaced persons camp in Diameron, Chad. She fled from the islands and she now lives in the desert. “Boko Haram attacked us in the middle of the night, they used children to burn down our homes” she says. “We lived in Kofia, an island in Chad lake. We fled to this camp. I grabbed my daughters’ hands and we came walking with our luggage on our heads. It took us two days” she comments. Along with the majority of women that live in this camp, she has no idea where her husband is.





Adama Bagana foi secuestrada por Boko Haram. É adolescente, pero non lembra a súa idade. Coñecina en Gwoza, localidade do norte de Nixeria, o mesmo día que escapou. Aínda sen ser moi consciente de onde estaba, contaba como Boko Haram atacara Madagali, a aldea onde vivía, e como a secuestraran canda a decenas de mulleres máis. Obrigárona a casar cun granxeiro ao que forzaran a ser membro de Boko Haram. Fuxiron xuntos ao bosque. Alí estiveron ata que o exército os atopou. A súa idea, agora, é montar un negocio e reunirse coa súa familia.

Adama Bagana fue secuestrada por Boko Haram. Es adolescente, pero no recuerda su edad, la conocí en Gwoza, localidad del norte de Nigeria, el mismo día que escapó. Todavía sin ser muy consciente de dónde estaba, contaba cómo Boko Haram había atacado Madagali, la aldea donde vivía, y cómo la habían secuestrado junto con decenas de mujeres más. La obligaron a casarse con un granjero al que habían forzado a ser miembro de Boko Haram. Huyeron juntos al bosque. Allí estuvieron hasta que el ejército los encontró. Su idea ahora es empezar un negocio y reunirse con su familia.

Adama Bagana was abducted by the Boko Haram. She is a teenager, but she doesn't remember her age, I met her in the village of Gwoza, located in northern Nigeria, the same day she had escaped. She was still disoriented and talking about how Boko Haram attacked Madagali, the village she lived in, and how she was kidnapped along with tens of other women. She was forced into marrying a farmer, forced himself, into Boko Haram. Together they escaped into the woods and stayed there until the army found them. Their plan is to set up a business and reunite with their family.



“O exército de Birmania atacou a casa da minha família. En Bangladesh non nos atacan, estanme coidando, non quero regresar”. Nour Solima, paciente de difteria nun dos hospitais que Médicos Sen Fronteiras ten nos asentamentos, chegou hai varios meses. A crise afecta de forma desproporcionada a mulleres e nenas, o cal reforza e perpetúa desigualdades de xénero preexistentes, violencia sexual e discriminación.

“El ejército de Birmania atacó la casa de mi familia. En Bangladés no nos atacan, me están cuidando, no quiero regresar”. Nour Solima, paciente de difteria en uno de los hospitales que Médicos sin Fronteras tiene en los asentamientos, llegó hace varios meses. La crisis afecta de manera desproporcionada a mujeres y niñas, lo cual refuerza y perpetúa desigualdades de género preexistentes, violencia sexual y discriminación.

“The Burmese army attacked my family's home. We are not attacked in Bangladesh, they are taking care of me, I don't want to go back”. Nour Solima, diphtheria patient who arrived a couple months ago to one of the MSF settlement hospitals. The crisis is affecting women and girls in a disproportionate manner, reinforcing and perpetuating preexisting gender inequality, sexual assault and discriminations





Máis de 700000 rohinyás chegaron a Bangladesh desde o 25 de agosto de 2017, fuxindo dos ataques das forzas de seguridade birmanas. Instaláronse na cidade de Cox's Bazar en asentamentos precarios, improvisados e densamente poboados. A falta de acceso á saúde da poboación rohinyá en Birmania converteuna en vítima da maior epidemia de difteria do século XXI.

Más de 700000 rohinyás han llegado a Bangladés desde el 25 de agosto de 2017 huyendo de los ataques de las fuerzas de seguridad birmanas. Se instalaron en la ciudad de Cox's Bazar en asentamientos precarios, improvisados y densamente poblados. La falta de acceso a la salud de la población rohinyá en Birmania les ha convertido en víctimas de la mayor epidemia de difteria del siglo XXI

Over 700000 Rohingyas have arrived to Bangladesh since the 25th of August 2017, fleeing from the attacks by the Burmese security force. They located in precarious, improvised and and densely overcrowded settlements in the city of Cox's Bazar. The lack of access to health care for Rohingyas in Burma has caused the largest diphtheria epidemic of the 21st century.


OLMO CALVO

Fotógrafo independente con base en Madrid. Desenvolve o seu traballo en España e noutros países do mundo, tanto por encarga como por iniciativa propia.

Nos últimos anos realizou coberturas na Arxentina, Bolivia, Paraguai, Iraq, Bangladesh, Níxer, Marrocos, Grecia, Macedonia, Serbia, Hungría ou o Mediterráneo central, centrándose na vulneración dos dereitos humanos.

As súas fotografías teñen sido premiadas e seleccionadas en prestixiosos concursos internacionais.





Fotógrafo independiente con base en Madrid. Desarrolla su trabajo en España y en otros países del mundo, tanto por encargo como por iniciativa propia.

En los últimos años ha realizado coberturas en Argentina, Bolivia, Paraguay, Irak, Bangladesh, Níger, Marruecos, Grecia, Macedonia, Serbia, Hungría o el Mediterráneo central, centrándose en la vulneración de los derechos humanos.

Sus fotografías han sido premiadas y seleccionadas en prestigiosos concursos internacionales.

Olmo Calvo is an independent photographer based in Madrid. He develops his personal and commission work in Spain and other countries around the world.

For the past few years he has been covering cases of vulnerated human rights in many countries, such as, Argentina, Bolivia, Paraguay, Irak, Bangladesh, Niger, Morroco, Greece, Macedonia, Serbia, Hungary or central mediterranean areas.

His photography has been awarded and selected in many prestigious and international contests.



NÁUFRAGAS

Milleiros de mulleres tentan cruzar o mar Mediterráneo cada ano para chegar a Europa. Tamén o intentan milleiros de homes, pero «Náufragas» é unha selección de imaxes que pon o acento nELAS, que representan case a metade da poboación migrante en todo o mundo. Foxen de guerras, de situacións de pobreza ou da falta de oportunidades nos seus países de orixe.

No Mediterráneo hai fundamentalmente tres rutas: na parte oriental, de Turquía a Grecia; na zona central, de Libia a Italia; e no extremo occidental, de Marrocos a España.

Todas son moi perigosas; só no 2018 morreron afogadas 2242 persoas intentando chegar a Europa. Durante o ano 2017 foron máis de 3000, e 5000 no 2016.

Náufragas mostra só unha pequena parte dunha realidade complexa: o rescate e a chegada a terra das persoas que intentan cruzar o mar. Pero hai un antes e un despois en cada unha das historias. Diferentes orixes e motivacións, diversos destinos e desenlaces.

«Náufragas» mostra o nexo común a todas elas, a gran fronteira, lugar de vida e de morte, de esperanza e ilusión, de rabia e impotencia: o mar Mediterráneo.

NÁUFRAGAS

Miles de mujeres intentan cruzar el mar Mediterráneo cada año para llegar a Europa. También lo intentan miles de hombres, pero "Náufragas" es una selección de imágenes que pone el acento en ELLAS, que representan casi la mitad de la población migrante en todo el mundo. Huyen de guerras, situaciones de pobreza o falta de oportunidades en sus países de origen.

En el Mediterráneo hay fundamentalmente tres rutas; en la parte oriental, de Turquía a Grecia; en la zona central, de Libia a Italia, y en el extremo occidental, de Marruecos a España.

Todas ellas son muy peligrosas; sólo en 2018 murieron ahogadas 2242 personas intentando llegar a Europa. Durante el año 2017 fueron más de 3000 y 5000 en el 2016.

Náufragas muestra sólo una pequeña parte de una realidad compleja; el rescate y la llegada a tierra de quienes intentan cruzar el mar. Pero hay un antes y un después en cada una de las historias. Diferentes orígenes y motivaciones, y diversos destinos y desenlaces.

Náufragas muestra el nexo común de todas ellas, la gran frontera, lugar de vida y de muerte, de esperanza e ilusión, de rabia e impotencia: el mar Mediterráneo.

CASTAWAY WOMEN

Thousands of women attempt to cross the mediterranean sea every year trying to reach Europe. Thousand of men also attempt it, but Castaway women is a selection of images that centers around the WOMEN, they represent almost half of the world's migrant population.

They flee from war, poverty or lack of opportunities in their home countries. There are essentially three main routes in the mediterranean sea; the oriental side dominated by the Turkey - Greece route, the central area with the libya - Italy route and at the occidental area the main route from Morocco to Spain. All these routes a terribly dangerous; only in 2018, 2.242 people drowned to death. During 2017 over 3.000 drowned and over 5.000 in 2016.

Castaway women only shows a small part of a more complex reality; the rescue tasks, and the people trying to cross the sea arriving onto shore. But there is a before and after for everyone of theses stories. Different origins, motivations, destinations and endings.

Castaway women shows the common nexus between them, the great frontier, a place of life and death, hopes and dreams, rage and helplessness, the mediterranean sea.

Todas as fotografías do proxecto *Náufragas* © Olmo Calvo

Todas las fotografías del proyecto *Náufragas* © Olmo Calvo

All photographs of the project *Castaway Women* © Olmo Calvo



LIBIA







ITALIA



MARROCOS







ESPAÑA



GRECIA





TURQUÍA



ROHINYÁS

ESCAPANDO DO XENOCIDIO

Actualmente, hai arredor dun millón de refuxiados da minoría rohinyá en Bangladesh. Foron chegando ao longo dos últimos anos, fuxindo da súa persecución en Birmania, aínda que o maior éxodo se produciu no 2017.

Denuncian que o exército birmano e budistas radicais do país fronteirizo queimaron as súas aldeas e atacáronos con machetes e armas de fogo. Birmania non recoñeceu nunca esta minoría étnica e relixiosa, son musulmáns nun país maioritariamente budista, e, malia viviren no sur do país, non teñen ningún tipo de documento que o acredite.

O 25 de agosto de 2017, logo de moitos anos de pequenos enfrontamentos, máis de setenta policía e militares birmanos morreron en diferentes ataques a comisaría e postos de control na rexión de Rakáin.

O ataque perpetrouno o Exército de Salvación Rohinyá de Arakan (ARSA), un grupo armado que di defender a minoría rohinyá. Esta acción armada usouna como xustificación o Goberno birmano para lanzar unha persecución contra toda a comunidade rohinyá, queimando aldeas e atacando homes, mulleres e nenos. Segundo a Ontario International Development Agency, por volta de 24 000 rohinyás foron asasinados e máis de 17 000 mulleres desta minoría foron violadas entre 2017 e 2018.

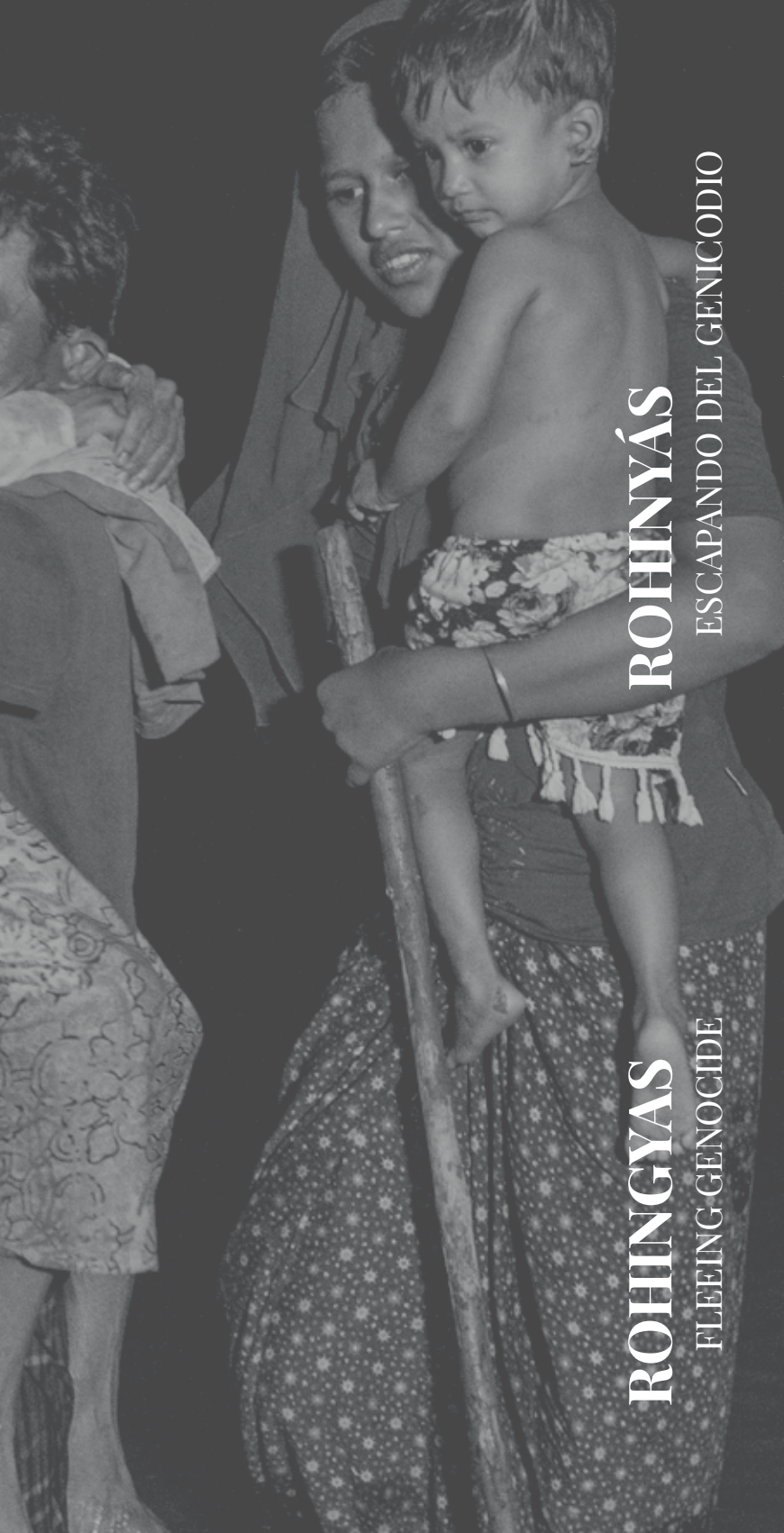
Zeid Ra'ad Al Hussein, alto comisionado de Nacións Unidas para os Dereitos Humanos, chegou a dicir que o pobo rohinyá estaba sendo vítima dunha «limpeza étnica de manual».

Todas as fotografías do proxecto *Rohinyás, escapando do xenocidio* © Olmo Calvo

Todas las fotografías del proyecto *Rohinyás, escapando el genocidio* © Olmo Calvo

All photographs of the project *Rohingyas, fleeing genocide* © Olmo Calvo





ROHINYÁS

ESCAPANDO DEL GENICIDIO

ROHINGYAS

FLEEING GENOCIDE

Actualmente hay alrededor de un millón de refugiados de la minoría rohinyá en Bangladés. Fueron llegando a lo largo de los últimos años huyendo de su persecución en Birmania, aunque el mayor éxodo se produjo en 2017.

Denuncian que el ejército birmano y budistas radicales del país fronterizo, quemaron sus aldeas y les atacaron con machetes y armas de fuego.

Birmania no ha reconocido nunca a esta minoría étnica y religiosa, son musulmanes en un país mayoritariamente budista, y, a pesar de vivir en el sur del país, no tienen ningún tipo de documento que lo acredite.

El 25 de agosto de 2017, después de muchos años de pequeños enfrentamientos, más de 70 policías y militares birmanos murieron en diferentes ataques a comisarías y puestos de control en la región de Rakáin.

El ataque fue llevado a cabo por el Ejército de Salvación Rohinyá de Arakan (ARSA), un grupo armado que dice defender a la minoría rohinyá.

Esta acción armada fue usada como justificación por el Gobierno birmano para lanzar una persecución contra toda la comunidad rohinyá, quemando aldeas y atacando a hombres, mujeres y niños. Según Ontario International Development Agency, alrededor de 24 000 rohinyás fueron asesinados y más de 17 000 mujeres de esta minoría fueron violadas entre 2017 y 2018.

Zeid Ra'ad Al Hussein, Alto Comisionado de Naciones Unidas para los Derechos Humanos, llegó a decir que el pueblo rohinyá estaba siendo víctima de "una limpieza étnica de manual".

Currently there are about a million Rohingya refugees in Bangladesh. They have been arriving during the past few years fleeing from their persecution in Burma, though their largest exodus was during 2017.

They denounce that the Burmese army and buddhist radicals from the neighbouring country, burned their villages and attacked them with machetes and firearms.

Burma has never acknowledged this ethnic and religious minority, they are Muslims in a mainly budist country, and, though they live in the southern area of the country, they have no accreditation.

On the 25th of August 2017, after many years of minor conflict, over 70 burmese policemen and servicemen were killed during 'a series of attacks in Rakhime State.

The attack was perpetrated by the Arakan Rohingya Salvation Army (ARSA), an armed group that claims to defend the rohingya minority.

This armed attack was used by the Burmese Government to sustain the persecution of the entire rohingya community, burning villages and attacking men, women and children. The Ontario International Development state that, from 2017 to 2018, over 24 million rohingyas were killed and over 17.000 of their women were raped.

Zeid Ra'ad Al Hussein, a United Nations High Commissioner for Human Rights, even went so far as to say that the rohingya community were being victims of a blatant ethnic cleansing.



O río Naf é a fronteira entre Myanmar e Bangladesh. Durante 2017, centos de miles de persoas pertencentes á minoría rohinyá cruzárono fuxindo da súa persecución en Myanmar.

El río Naf es la frontera entre Myanmar y Bangladesh. Durante 2017 cientos de miles de personas pertenecientes a la minoría rohinyá lo cruzaron huyendo de su persecución en Myanmar.

The Naf river is the border between Myanmar and Bangladesh. During 2017, hundreds of people of the rohingya minority, crossed the border in order to escape persecution in Myanmar.



Costas do sur de Bangladesh, en Shah Porir Dwip. Foxen das súas aldeas en Myanmar e cruzan o río Naf en barcas de pesca.

Costas del sur de Bangladesh, en Shah Porir Dwip. Huyen de sus aldeas en Myanmar y cruzan el río Naf en barcas de pesca

Coast of south Bangladesh. They are fleeing from their villages in Myanmar across the Naf river in small fishing boats.

**Shah Porir Dwip, xusto despois de cruzar
o río Naf de noite, escapando de Myanmar.**

Shah Porir Dwip, momentos después de cruzar el río
Naf de noche escapando de Myanmar.

Shah Porir Dwip, just after having crossed o río Naf de
noite, escapando de Myanmar.





Terminando de cruzar o río Naf, des- pois de escaparen de Myanmar

Terminando de cruzar el río Naf, después de
haber escapado de Myanmar.

About to finish de cruzar o río Naf, despois de esca-
paren de Myanmar.

**Praia de Shah Porir Dwip,
logo de cruzaren o río Naf**

Playa de Shah Porir Dwip, después de
haber cruzado el río Naf

Shah Porir Dwip beaches after crossing
the Naf river.





Ribeira dun pequeno río fronteirizo entre Myanmar e Bangladesh.

Ribera de un pequeno río fronteirizo entre Myanmar y Bangladesh

Small frontier river that flows between Myanmar and Bangladesh





Varios veciños da localidade levan os cadáveres aparecidos en Inani Beach, ao sur de Bangladesh, ata uns terreos próximos para enterralos. Eran rohinyás que morreron intentando fuxir en barca de Myanmar.

Varios vecinos de la localidad llevan los cadáveres aparecidos en Inani Beach, al sur de Bangladesh, hasta unos terrenos próximos para enterrarlos. Eran rohinyás que murieron intentando huir en barca de Myanmar.

Many neighbours of the Inani Beach area took the bodies to a nearby piece of land to bury them. They were rohingyas that died trying to flee on a boat from Myanmar.

Shaheda, de 40 anos, ten o corpo queimado porque, segundo denuncia, o exército de Myanmar predeulle lume á súa aldea para expulsar a todos os rohinyás. Recuperábase das súas feridas nun hospital de Cox's Bazar, Bangladesh.

Shaheda, 40 años, tiene el cuerpo quemado porque, según denuncia, el ejército de Myanmar prendió fuego a su aldea para expulsar a todos los rohinyás. Se recuperaba de sus heridas en un hospital de Cox's Bazar, Bangladesh.

40 year-old Shaheda's body is covered in burns. In her statement she states that the army of Myanmar set her village on fire in order to drive out of the Rohingyas. She was recovering from her wounds in a hospital in Cox's Bazar, Bangladesh.



Dilder, de 40 anos, e o seu fillo Nurkolimah, de 10 anos, denuncian que foron atacados a machetadas en Myanmar.

Dilder, de 40 años, y su hijo Nurkolimah, de 10 años, denuncian que fueron atacados a machetazos en Myanmar.

Dilder, 40 years old, and her son of 10, report being attacked with machetes in Myanmar, while recovering from their head wounds in a hospital in Cox's bazar in Bangladesh.



Aspecto do campo de refuxiados de Balukhali á tardiña. En pouco tempo, máis de 700 000 rohinyás chegaron a Bangladesh fuxindo da súa persecución en Myanmar.

Aspecto del campo de refugiados de Balukhali al atardecer. En poco tiempo, más de 700 000 rohinyás llegaron a Bangladesh huyendo de su persecución en Myanmar.

View of the Balukhali refugee camp at dawn. In a short period of time over 700.000 rohingyas have arrived to Bangladesh escaping from their persecution in Myanmar.



Campo de refuxiados de Balukhali.

Campo de refugiados de Balukhali.

Balikhali refugee camp.



Campo de refuxiados de Balukhali. As centos de miles de persoas que sobreviven alí teñen que coller a auga nas diferentes fontes instaladas por oenegués.

Campo de refuxiados de Balukhali. Las cientos de miles de personas que sobreviven allí tienen que coger el agua en las diferentes fuentes instaladas por ONGs.

Balukhali refugee camp. The hundreds of thousands of people that survive there have to take water from the various fountains installed by the NGOs.



Ringleiras para a distribución de alimentos no campo de refuxiados de Balukhali.

Filas el reparto de alimentos en el campo de refugiados de Balukhali.

Queues for food distribution in Baklukhali refugee camp.



◀◀ Escola improvisada no campo de refuxiados de Balukhali, en Bangladesh.

Escuela improvisada en el campo de refugiados de Balukhali, en Bangladesh.

An improvised school of the Balukhali refugee camp, in Bangladesh.



Campo de refuxiados de Balukhali.

Campo de refugiados de Balukhali.

Balikhali refugee camp.







Campo de refugiados de Balukhali.

Campo de refugiados de Balukhali.

Balukhali refugee camp.







Campo de refuxiados de Balukhali, ao sur de Bangladesh, que co veciño campo de Kutupalong albergan unhas 700 000 persoas.

Campo de refugiados de Balukhali, al sur de Bangladesh, que junto con el vecino campo de Kutupalong, albergan a unas 700 000 personas.

Balukhali refugee camp, in southern Bangladesh, that together, with the neighbouring refugee camp of Kutupalong, house over 700 000 people.



MÓNICA GONZÁLEZ

Fotógrafa e documentalista con sede na Cidade de México, especializouse en temas de migración, xénero, dereitos humanos e violencia. Cunha ampla traxectoria de vinte anos, iniciou o seu traballo como fotoxornalista. Actualmente traballa en proxectos documentais a longo prazo.

Elixiu a fotografía como medio de produción artística, o que lle permite realizar proxectos independentes a través da web documental, multimedia e transmedia, e experimentar con disciplinas, abordando un eixe temático como a violencia en México.

A realización do documental web, *Geografía del dolor*, os multimedia *Masde72*, *Cadena de Mando*, *Mujeres ante la guerra*, *Buscadores* e *Resistencias* son proxectos web que dirixiu e coordinou coa finalidade de dar unha visualización diferente ao xornalismo de investigación.



Fotógrafa y documentalista con sede en la Ciudad México, se ha especializado en temas de migración, género, derechos humanos y violencia. Con una amplia trayectoria de veinte años, inició su trabajo como fotoperiodista. Actualmente trabaja en proyectos documentales a largo plazo.

Eligió la fotografía como un medio de producción artística, lo que le permitió desarrollar proyectos independientes a través del web documental, multimedia y transmedia, e experimentar con disciplinas, abordando un eje temático como la violencia en México.

La realización del web documental, *Geografía del Dolor*, los multimedia *Masde72*, *Cadena de Mando*, *Mujeres ante la Guerra*, *Buscadores* y *Resistencias*, son proyectos web que ha dirigido y coordinado con la finalidad de dar una visualización diferente al periodismo de investigación.

Photographer and documentalist based in Mexico City who has made her specialty the themes of migration, gender, human rights and violence. With a wide experience acquired from 20 years of working in this field, she began her work as a photographic reporter. She is currently engaged in long-term documentary projects.

She chose photography initially as a means of artistic production. This permitted her to develop independent projects by utilizing the documentary Web, Multimedia and Transmedia. To experience disciplines that revolve around a central theme such as violence in Mexico.

The creation of the documentary website "Geografia del Dolor (the Geography of Pain) the multimedia "Masde72" (Over72), "Cadena de Mando" (The Chain of Command), "Mujeres ante la Guerra" (Women Confronted by War) "Buscadores" (Searchers), "Resistencias" (Resistances), web projects that she has directed and coordinated, with the aim of giving a different viewpoint to investigative journalism.

GEOGRAFÍA DEL DOLOR

Este proyecto documental recoge los testimonios y las duras historias de los familiares desaparecidos o asesinados a lo largo del territorio mexicano; transmite estas realidades a través de postales.

Geografía del dolor aborda el problema de violencia de México desde dentro, desde las historias de nuestras familias, las cuales se han visto forzadas a vivir con un dominante sentimiento de nostalgia y un retrato de la ausencia, presente en las miles de familias fracturadas, mutiladas y abandonadas a causa del asesinato o la desaparición de uno o varios de sus miembros.

En *Geografía del dolor* se reconstruye el territorio de lo que llamamos nuestra república: en cada estado del país hay alguien que se opone al silencio, alguien hace las preguntas prohibidas. ¿Quién los mató? ¿Quién los hizo desaparecer? ¿Dónde están sus restos? ¿Por qué?

El webdocumental de *Geografía del dolor* es concebido como un espacio geográfico virtual en el que el usuario o visitante hace un tour, siguiendo una narrativa simple. El espacio llama al espectador a comprender, como experiencia, la situación de México y el trauma de la desaparición forzada.

En nuestro modelo, se toma el mapa del país como punto de partida, indicando los estados en los que se llevaron a cabo las entrevistas. Al seleccionar cada uno de los puntos indicados, el espectador se introduce en un espacio personalizado, con una atmósfera adecuada a las características de cada historia contada.

Una postal es algo que le enviamos a alguien que está lejos, para describir la belleza de un lugar, el recuerdo de un viaje. En este caso, sin embargo, para el remitente, la historia es aquella de una violencia irremediable.

A GEOGRAPHY OF PAIN

This documentary project compiles the testimonies and heartbreaking stories of the relatives of people disappeared or murdered throughout the Mexican territory, through the use of travel postcards.

A Geography of Pain addresses the problem of violence in Mexico from within, from the stories of our families, an overarching atmosphere of nostalgia, and a portrait of the absence to which the thousands of families fractured, mutilated and abandoned by the murder or disappearance of one or several of their members, have been forced to live with.

In A Geography of Pain the map of what we call our Republic is reconstructed: in each state of the country there is someone who opposes silence, someone who asks the forbidden questions. Who killed them? Who disappeared them? Where are your remains? Why?

The web documentary of "A Geography of Pain" is conceived as a virtual geographical space where the user or visitor takes a tour, follows a simple narrative. The space calls the viewer to understand as an experience the situation of Mexico and the trauma of forced disappearance.

In our model, a map of the country is taken as a starting point, indicating the cities in which the interviews were conducted. By clicking on each of the points indicated the viewer is introduced to a personalized space, with an atmosphere appropriate to the characteristics of the story that is told in the interview.

A postcard is something that we send to someone who is far away to describe the beauty of a place, the memory of a trip. Here, however, for the sender the story is one of irremediable violence.

XEOGRAFÍA DA DOR

Este proxecto documental recolle os testemuños e as duras historias dos familiares desaparecidos ou asasinados por todo o territorio mexicano, e transmite estas realidades a través de postais.

Xeografía da dor aborda o problema de violencia de México desde dentro, desde as historias das nosas familias, que se viron forzadas a vivir cun dominante sentimento de nostalgia e un retrato da ausencia, presente nos miles de fogares fracturados, mutilados e abandonados a causa do asasinato ou a desaparición dun ou varios dos seus membros.

En *Xeografía da dor* reconstrúese o territorio do que chamamos a nosa república: en cada estado do país hai alguén que se opón ao silencio, alguén fai as preguntas prohibidas: Quen os matou? Quen os fixo desaparecer? Onde están os seus restos? Por que?

O documental web *Xeografía da dor* concíbese como un espazo xeográfico virtual no que o usuario ou visitante fai unha xira seguindo unha narrativa simple. O espazo chama o espectador a comprender, como experiencia, a situación de México e o trauma da desaparición forzada.

No noso modelo, tómase o mapa do país como punto de partida, indicando os estados onde se levaron a cabo as entrevistas. Ao seleccionar cada un dos puntos indicados, o espectador introdúcese nun espazo personalizado, cunha atmosfera adecuada ás características de cada historia contada.

Unha postal é algo que lle enviamos a alguén que está lonxe, para describir a beleza dun lugar, a lembranza dunha viaxe. Neste caso, porén, para o remitente, a historia é a dunha violencia irremediable.

Todas as fotografías do proxecto *Xeografía da dor* © Mónica González

Todas las fotografías del proyecto *Geografía del dolor* © Mónica González

All photographs of the project *A geography of pain* © Mónica González

O camiño da ausencia é unha serie referida aos espazos que deixaron de ser habitados nesas zonas de México onde se viviu unha violencia extrema.

É un percorrido por comunidades, cidades, casas e cuartos que denotan unha arqueoloxía urbana como restos da barbarie.

Na imaxe, unha rúa de Ciudad Juárez, Chihuahua. Nesta cidade, calcúlase que en 2010 houbo 115 000 casos de desprazados por violencia.

El camino de la ausencia es una serie que hace referencia a los espacios que han dejado de ser habitados en esas zonas de México en las que se vivió una extrema violencia.

Es un recorrido por comunidades, ciudades, casas y habitaciones que denotan una arqueología urbana como restos de la barbarie.

En la imagen una calle de Ciudad Juárez, Chihuahua. En esta ciudad se calcula que en 2010 hubo 115000 casos de desplazados por violencia.

The journey to absence is a photographic series that alludes to the uninhabited spaces in the most dangerous areas of Mexico, that have been left behind in.

It is a round-trip through different communities, cities, homes and bedrooms that reveals an urban archeology as the remains of some barbaric act.

In the image, a street of the city of Juarez, Chihuahua. It is estimated that in 2010 there were 115,000 cases of displacement because of violence.





Un restaurante abandonado no tramo de estrada de Saltillo a Torreón no estado de Coahuila.

Neste estado do norte de México desaparecieron 1600 persoas en tránsito cando o cruzaban.

Nun período de doce anos, Coahuila viviu homicidios, desaparicións forzadas, violacións dos dereitos humanos, extorsión, ameazas, cobramento de “cotas de piso”, asaltos e roubos, desalojos arbitrarios; todas estas foron as causas do desprazamento interno forzado.

Un restaurante abandonado en el tramo carretero Saltillo a Torreón en el estado de Coahuila. En este estado del norte de México han desaparecido 1600 personas en tránsito, al cruzar el estado. Coahuila vivió, en un periodo de 12 años, homicidios, desapariciones forzadas, violaciones a los derechos humanos, extorsión, amenazas, cobro de cuotas de piso, asaltos y robos, desalojos arbitrarios; todas estas, causas de desplazamiento interno forzado.

An abandoned restaurant on a stretch of the Saltillo road to Torreón in the state of Coahuila. In this state, in northern Mexico, over 1600 disappeared while trying to cross the state. Coahuila suffered a 12 year period of homicides, forced disappearance, constant violations of human rights, extortion, threats, property taxes, assaults and robbery, random evictions, all of which forced an internal displacement.





RESTAURANT

CAFÉ Y SODAS
NAS CIGARROS

CARTA
BLANCA





As comunidades de San José de los Hornos convertéronse en “poboacións fantasma”. Víronse obrigadas a refuxiarse nos centros urbanos, como traballadoras da recoillida de lixo na zona conurbana da cidade de Sinaloa.

En Sinaloa suman arredor de mil setecentas familias desprazadas por mor da violencia dos grupos armados ligados ao narcotráfico; mulleres e nenas que vivían nas áreas rurais ou en rancherías onde os enfrontamentos armados se produciron pola disputa de territorio e a reclusión en traballo para sementar droga. Unhas familias escaparon ao monte, outras refuxiáronse en Culiacán e Mazatlán (Sinaloa); na súa fuxida, só levaron consigo o máis indispensable.

Las comunidades de San José de los Hornos se han convertido en pueblos fantasma. Se vieron obligadas a refugiarse en los centros urbanos, como trabajadoras de recogida de basura en la zona conurbada de la ciudad de Sinaloa. En Sinaloa suman alrededor de mil setecientas familias desplazadas por la violencia generada por grupos armados ligados al narcotráfico; mujeres y niñas que vivían en las áreas rurales o en rancherías donde los enfrentamientos armados tuvieron lugar por la disputa de territorio y reclusión en trabajo para siembra de droga. Unas familias salieron huyendo al monte y otras se han refugiado en Culiacán y Mazatlán (Sinaloa); en su huida, solo se llevaron consigo lo más indispensable.

San José de los Hornos has become a ghost town. These communities were forced to take refuge in the nearby urban centres, such as the rubbish collection's female workers in the suburbs of Sinaloa. In Sinaloa alone, there are over 1.700 families are the result of the displacement caused by the violence of drug trafficking armed groups. Women and girls that lived in the rural areas or rancherías, where armed conflicts because of territorial disputes and being forced to work in drug plantations, were a constant. Some families fled to the heels, others took refuge in Culiacán and Mazatlán (Sinaloa); in their escape, they only took the most essential possessions with them.













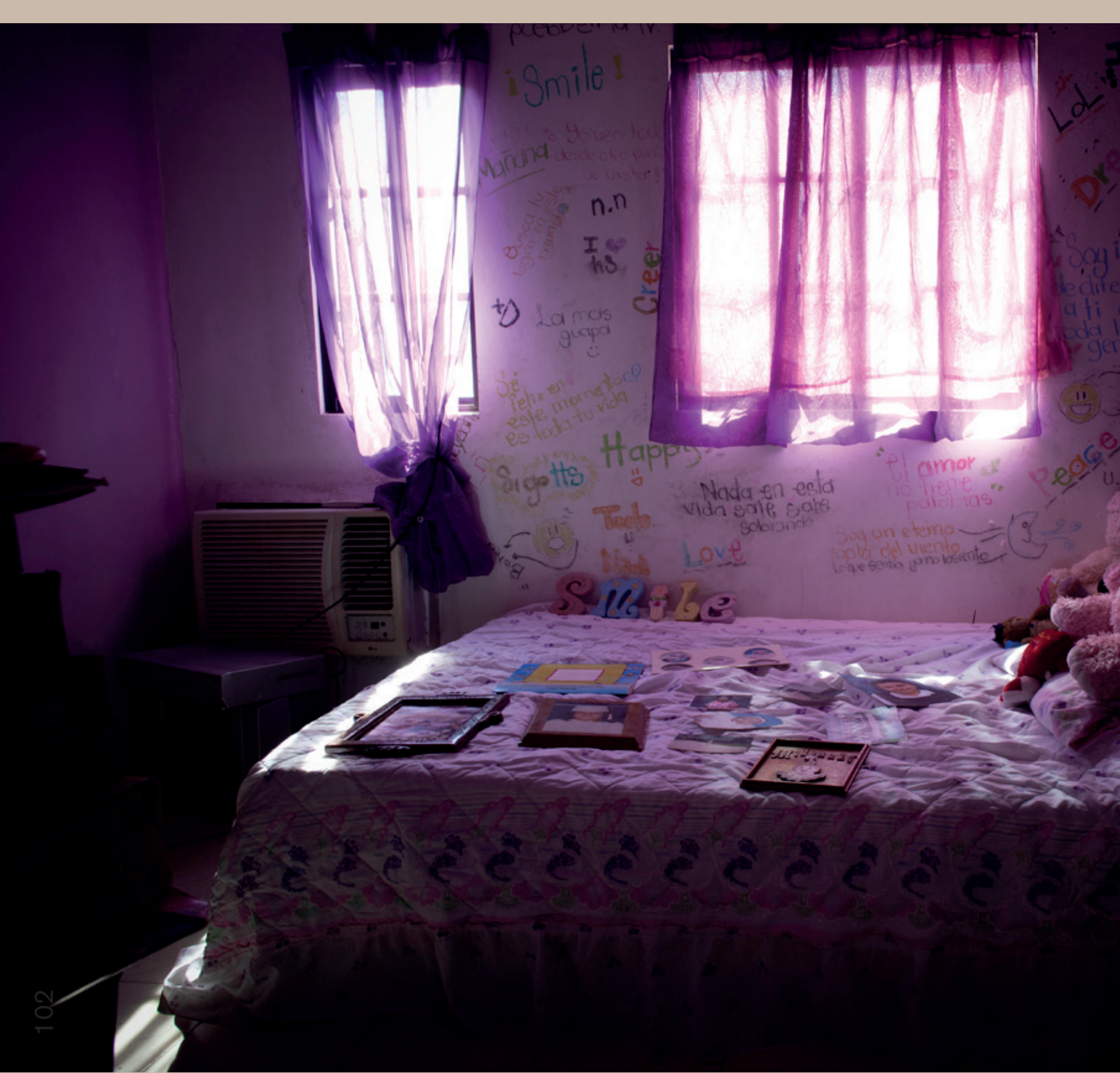
Interior dunha casa en Ecatepec, no Estado de México.

En México zona centro rexistráronse 1200 denuncias de mulleres desaparecidas.

Este é o interior da casa familiar dunha moza desaparecida en 2004; a familia de Mónica Alejandrina abandonou o fogar por ameazas. Desde hai dez anos, Adela e Manuel buscan información do paradiro da filla, pero a súa investigación púxoos en perigo ao descubriren que fora secuestrada por un policía xudicial veciño deles.

Interior de una casa en Ecatepec, en el estado de México. En México zona centro se han registrado 1200 denuncias de mujeres desaparecidas. Este es el interior de la casa familiar de una joven desaparecida 2004; la familia de Mónica Alejandrina abandonó su casa por amenazas. Desde hace diez años, Adela y Manuel buscan información del paradero de su hija, pero su investigación los puso en peligro al descubrir que había sido secuestrada por un policía judicial vecino de ellos.

The interior of a home in Ecatepec in the State of Mexico. In the central area of Mexico over 1,200 cases of female abduction have been reported. This is the interior of the house of a young woman that disappeared in 2004, Monica Alejandrina's family abandoned their home because of the constant threats they suffered for over ten years. Adela and Manuel, her parents, are still searching for her but her investigation put them at great risk when it had been discovered that she had been kidnapped by their neighbour, a Judicial Policeman.





O cuarto de Milynali, unha rapaza de 13 anos secuestrada no estado de Tamaulipas, México.

Milynali regresaba dos Estados Unidos e, no tránsito, o grupo de cinco persoas desapareceu. Desde hai dous anos non se sabe nada de ningún membro da familia. Graciela conserva intacto o seu cuarto coa esperanza de que a rapaza regrese con vida. Á rapaza e aos seus familiares secuestrounos o cártel dos Zetas.

La habitación de Milynali, una joven de 13 años secuestrada en el estado de Tamaulipas, México. Milynali regresaba de Estados Unidos y en el transito el grupo de cinco personas desapareció. Desde hace 2 años no se sabe nada de ningún miembro de la familia. Graciela conserva intacta su habitación con la esperanza de que la joven regrese con vida. A la joven y sus familiares los secuestraron el cartel de los Zetas.

Milynali's bedroom, a 13 year old girl, kidnapped in the State of Tamaulipas, Mexico. Milynali was on her way from The States, it is during this trip that she disappeared alongside others. A total of 5 people disappeared that day, two years have passed now and no family member has been heard of yet. Graciela has left her room intact, still hoping for her to come back someday. The young girl and her family were kidnapped by the Zetas cartel.



CRUCERO VERACRUZ

• En esta vista panorámica podemos apreciar una vista nocturna de los cruceros que nos visitan.

CRUISE VERACRUZ

• In this panoramic sight we can appreciate a night sight of the cruises that visit us.

GABRIELA ARLEDE BERTIER / BANDA
 DESAPARECIDA 13 JUNIO 2011
 FECHA 19 SEPTIEMBRE 2011.
 Gaby Salvo DE CASA EL
 13 JUNIO COMO 8:30 AM.
 NO la he VUELTOA VER.
 "Mapo" TE QUEREMOS
 MUCHO, y NO DESAHOY
 EN ESTA BUSQUEDA POR
 VOLVERTE a VER.

Pedidos al Tel. 39-62-61 Veracruz, Ver. Fotografía: Ma. Esther Pérez Alonso

Este proxecto documental fai unha recompilación de testemuños coa narración de familiares de **persoas desaparecidas e asasinadas** ao longo e ancho do territorio mexicano, a través de postais de viaxe.

Este proyecto documental hace una recopilación de testimonios con la narración de familiares de personas desaparecidas y asasinadas a lo largo y ancho del territorio mexicano, a través de postales de viaje.

This documentary project compiles people's testimony, in the form of the families' stories of those who disappeared or were killed all along the mexican territory, presented on postcards.

ISLA DE SACRIFICIOS

- Llamada así por haberse encontrado restos de sacrificios humanos en el año de 1518 por Juan Grijalva.

SACRIFICES ISLAND

- Named this way after having found remainders of humans sacrifices 1518 by Juan Grijalva.

Todos tus Tías y Tíos
Amigos y amigos
Están con nosotros
no vamos a dudar
hasta encontrarte.
mi amor para Ti.

Pedidos al Tel. 39-62-61 Veracruz, Ver. Fotografía: Ma. Esther Pérez Alonso

SACRIFICES ISLAND

- Named this way after having found remainders of humans sacrifices 1518 by Juan Grijalva.

El estar sin ti, es
muy difícil pero, esto
nos hace fuertes. y
Tu lo eres no
vamos a parar hasta
Encontrarte Gabes.

BARBARA / ^{Mama} ~~BARBARA~~ MTZ.

Pedidos al Tel. 39-62-61 Veracruz, Ver. Fotografía: Ma. Esther Pérez Alonso



Durango, Tierra del Cine
 Movieland, Durango
 Durango, Dgo. México

VOX Fernando Rodríguez Matamoros
 Lo encontré en un pueblo
 envuelto en un manto
 no se sabe en qué
 mata
 extraño a mi Papá
 Francisco Fernández
 Rodríguez

PROHIBIDA SU REPRODUCCIÓN

sus caricaturas y es
 frivolarse. Ya no regre
 ésta un manto
 ni para rare
 tenemos g
 hija mía

Palacio de Bellas Artes. Su con
 ció en 1904. Siendo el teatro más i
 murales de artistas Mexicanos de
 Siqueiros y Tamayo.

Built of white Carrara marble, construction began in 1904. Considered the most





DURANGO

503002 366011

Monica Alejandrina Ramirez Alvarado
estudiante de psicología de la UNAM
desapareció el 14 de diciembre del 2004
cuando iba a la universidad a recoger
sus calificaciones y estando a punto de
titularse. Y no regresó ese día siendo
éste un martes. Desde ese día no paramos
ni pararamos de buscarla, ya que
tenemos que encontrarla
hija mía.

Palacio de Bellas Artes. Su construcción en mármol blanco de Carrara se inició en 1904. Siendo el teatro más importante de la ciudad, alberga en su interior murales de artistas Mexicanos de la talla de Camarena, O'Gorman, Orozco, Siqueiros y Tamayo.
Built of white Carrara marble, construction began in 1904. Considered the most important theatre in the city, it also contains murals by important Mexican artists such as Camarena, O'Gorman, Orozco, Siqueiros and Tamayo.
040402 Ciudad de México.

Payaso Saletricha
Tu madre que
te quiere mucho.



CIUDAD DE
MEXICO

JUDITH PRAT

Logo de licenciarse en Dereito e especializarse en dereitos humanos, decidiu dedicarse profesionalmente ao fotoxornalismo. As súas fotografías buscan interpelar o espectador e invítano á reflexión.

Nos últimos anos traballou en África, América Latina e Oriente Medio. En 2018, a Fundación BBVA concedeulle a Bolsa Leonardo de investigación en comunicación e ciencias da información e en 2017 recibiu o Premio Artes&Letras de Fotografía. Os seus traballos foron premiados en festivais e concursos internacionais como Human Photojournalism Contest 2015 en Canadá, o Julia Margaret Cameron Award 2014 no Reino Unido, Photofest Award 2014 en México, Prix de la Photographie Paris 2014, International Photography Awards (IPA) 2014 e 2013 nos EUA, Moscow International Photo Awards 2014.

Publica en diferentes medios nacionais e internacionais (*The Guardian*, *Al Jazeera*, *Vice*, *Woz*, *El Mundo*, *El Periódico*, *El Confidencial*, etc.) e as súas fotografías estiveron expostas, ademais de en España, en cidades como Quebec, Montreal, Moscova, Querétaro ou Avignon



Tras licenciarse en derecho y especializarse en derechos humanos decidió dedicarse profesionalmente al fotoperiodismo. Sus fotografías buscan interpelar al espectador y le invitan a la reflexión.

En los últimos años ha trabajado en África, América Latina y Oriente Medio. En 2018, la Fundación BBVA le concedió la Beca Leonardo de investigación en comunicación y ciencias de la información y en 2017 recibió el Premio Artes&Letras de Fotografía. Sus trabajos han sido premiados en festivales y concursos internacionales como Human Photojournalism Contest 2015 en Canadá, el Julia Margaret Cameron Award 2014 en Reino Unido, Photofest Award 2014 en Mexico, Prix de la Photographie Paris 2014, International Photography Awards (IPA) 2014 y 2013 en EEUU, Moscow International Photo Awards 2014.

Publica en diferentes medios nacionales e internacionales (*The Guardian*, *Al Jazeera*, *Vice*, *Woz*, *El Mundo*, *el Periódico*, *el Confidencial*, etc.) y sus fotografías se han expuesto además de España, en ciudades como Quebec, Montreal, Moscú, Querétaro o Avignon

Following her qualification for a degree in Law, and her specializing in Human Rights, she made the decision to dedicate herself professionally to photojournalism. Her photographic work seems to clamour for the viewer's attention, inviting him or her to reflect and really think about what they can see. In recent years her work has taken her to Africa, Latin America, and the Middle East. In 2018 the BBVA Foundation awarded her a Leonardo Scholarship for Investigation in Communication and Information Sciences, and prior to that, in 2017 she was the recipient of the Arts and Letters Prize for Photography. Her work has won recognition and prizes in festivals and international competitions - such as the Canadian Human Photojournalism Contest 2015, the Julia Margaret Cameron Award 2014 in the United Kingdom, the Photofest Award 2014 in Mexico, the Prix de la Photographie Paris 2014, the International Photography Awards (IPA) 2013 and 2014 in the United States, and the Moscow International Award 2014.

Her work has seen publication both nationally and internationally (*The Guardian*, *Al Jazeera*, *Vice*, *Woz*, *El Mundo*, *El Periodico* and *Confidential* amongst others) and her photographs have featured in exhibitions all over the world, not only in Spain, but in cities and places such as Quebec, Montreal, Moscow, Querétaro or Avignon.

BOKO HARAM, UNHA GUERRA CONTRA ELAS

A pesar de que Nixeria é a primeira potencia de África, non se superou a desigualdade económica, e a escasa redistribución da riqueza fai que a gran maioría da poboación se sinta allea aos beneficios derivados da venta de petróleo e doutros sectores económicos. Isto padéceo especialmente a poboación do norte, nun contexto económico e social que Boko Haram soubo utilizar desde a súa orixe para atraer adeptos e desenvolver una estratexia centrada na loita violenta.

As devastadoras consecuencias do conflito e do mortífero proceder do grupo multiplícanse para as mulleres que sofren a violencia xeral da situación e mais a violencia sexual utilizada como arma de guerra. O secuestro de mulleres por parte de Boko Haram é constante e o seu destino é converterse en escravas sexuais do grupo. As que logran fuxir ou son rescatadas enfróntanse ao estigma que pesa sobre elas e sobre os seus fillos. Ademais, mulleres e nenas secuestradas son forzadas polo grupo a inmolarse en lugares concorridos.

O dereito á educación das nenas tamén resulta seriamente vulnerado. Nestes anos, moitas tiveron que abandonar a escola por medo a ser secuestradas, pois Boko Haram renega da educación para as mulleres.

Ademais, as nenas e adolescentes sofren especialmente os perigos do desprazamento masivo e das carencias materiais das súas familias que, incapaces de mantelas, optan en moitas ocasións por casalas de forma precoz. Os abusos contra elas disparáronse, tamén e sobre todo, entre a propia poboación desprazada.

En definitiva, as mulleres no norte de Nixeria enfróntanse a diario a multitude de perigos e violencias derivados do conflito. Con todo, este traballo fotográfico fala de mulleres que se rebelan contra o papel de vítimas que os seus verdugos lles tiñan reservado, mulleres sobreviventes que loitan por saír adiante e son a clave para superar o conflito e que a sociedade evolucione.

BOKO HARAM, UNA GUERRA CONTRA ELLAS

A pesar de que Nigeria es la primera potencia de África, no se ha superado la inequidad económica y la escasa redistribución de la riqueza que hace que la gran mayoría de la población se sienta ajena a los beneficios derivados de la venta de petróleo y de otros sectores económicos. Algo que padece especialmente la población del norte en un contexto económico y social de pobreza que Boko Haram supo utilizar desde su origen para conseguir adeptos y desarrollar una estrategia centrada en la lucha violenta.

Las devastadoras consecuencias del conflicto y del mortífero proceder del grupo se multiplican para las mujeres que sufren la violencia general del conflicto y la violencia sexual utilizada como arma de guerra. El secuestro de mujeres por parte de Boko Haram ha sido constante y su destino es convertirse en esclavas sexuales del grupo. Las que consiguen huir o han sido rescatadas se enfrentan al estigma que pesa sobre ellas y sobre sus hijos. Además, mujeres y niñas secuestradas son obligadas por el grupo a inmolarse en lugares concurridos.

El derecho a la educación de las niñas también se ve seriamente vulnerado. En estos años muchas han tenido que abandonar la escuela por miedo a ser secuestradas, pues Boko Haram reniega de la educación para la mujeres.

Además, las niñas y adolescentes sufren especialmente los peligros del desplazamiento masivo y de las carencias materiales que padecen sus familias que, incapaces de mantener a sus hijas, optan en ocasiones por casarlas de forma precoz. Los abusos contra ellas se han disparado, también y sobre todo entre la propia población desplazada.

En definitiva, las mujeres en el norte de Nigeria se enfrentan a diario a multitud de peligros y violencias derivados del conflicto. No obstante, este trabajo fotográfico habla de mujeres que se rebelan al papel de víctimas que sus verdugos les tenían reservados, mujeres sobrevivientes que luchan por salir adelante y son la clave para superar el conflicto y que la sociedad evolucione.

BOKO HARAM, A WAR AGAINST WOMEN AND GIRLS

Despite Nigeria's position as Black Africa's leading economy, economic inequality has not been overcome, and redistribution of wealth amongst the majority of the population has barely seen any progress, despite the money pouring in from oil and petroleum revenues and other economic resources. This imbalance is felt particularly hard by populations in the North of the country, and their economic and social poverty has been exploited by Boko Haram right from the outset, to garner followers and develop a strategy based upon physical violence.

The devastating consequences of the conflict, and the deadly progress of the organisation Boko Haram, is multiplied for those women who suffer the generalized violence inherent in the conflict, and the sexual violence used as a weapon of war. Kidnapping of, mainly young, women, by Boko Haram is ongoingly constant, and their destiny is that of becoming sex-slaves for the group. Those who do escape, or are rescued, face the stigma surrounding them and their offspring. Furthermore, kidnapped women and children are often forced to sacrifice themselves in highly public places.

The right of young girls to an education is also seriously vulnerated. During these past years, many have had to abandon school for fear of kidnapping, because Boko Haram denies education to women.

Added to this, young girls and adolescents suffer especially the dangers of massive population movements, and the lack of material possessions evinced by families who, incapable of sustaining their own daughters, choose, on occasions, to opt for child-bride marriages. Incidences of abuse against them have exploded, above all in displaced populations.

To resume, women in Northern Nigeria daily confront a multitude of dangers and violent acts, all derived from the conflict. Nevertheless, this photographic record talks of women who have rebelled against the rôles of victims that their executioners had reserved for them. These women are survivors, fighting to free themselves from this conflict, and they are the key to the evolution of society.

Todas as fotografías do proxecto *Boko Haram, unha guerra contra elas* © Judith Prat

Todas las fotografías del proyecto *Boko Haram, una guerra contra ellas* © Judith Prat

All photographs of the project *Boko Haram, a war against women and girls* © Judith Prat



Mulleres desprazadas e os seus fillos nunha vella casa ocupada no barrio periférico Over Sea, en Maiduguri.

Mujeres desplazadas y sus hijos en una vieja casa ocupada en el barrio periférico Over Sea en Maiduguri.

Displaced women and their children in an old squatted house in the Over Sea slum in Maiduguri.



Dúas nenas asómanse á ventá do seu cuarto no GGC (siglas en inglés do Comando Xeral da Xendarmería) Camp de Maiduguri, localizado dentro dunha antiga escola da cidade.

Dos niñas se asoman a la ventana de su habitación en el GGC Camp de Maiduguri, ubicado dentro de una antigua escuela de la ciudad.

Two girls look out their room window at the GGC Displaced Camp in Maiduguri, located in one of the city's former schools.

Muller desprazada e o seu fillo no GGC (siglas en inglés do Comando Xeral da Xendarmería) Camp de Maiduguri.

Mujer desplazada y su hijo en el GGC Camp de Maiduguri.

A displaced woman and her son in an the GGC Camp in Maiduguri.





Un grupo de mulleres desprazadas e os seus fillos viven xuntas nunha casa ocupada nas aforas de Maiduguri.

Grupo de mujeres desplazadas y sus hijos viven juntas en una casa ocupada en las afueras de Maiduguri.

Displaced women and their children live together in a occupied house on the outskirts of Maiduguri.





Muller no interior dunha vella igrexa xunta a catedral de Yola, onde o bispo da cidade está aloxando os desprazados da zona.

Mujer en el interior de una vieja iglesia junto a la Catedral de Yola, donde el Obispo de la ciudad está alojando a los desplazados de la zona.

A woman inside an old church beside Yola Cathedral. Here, the city's bishop is giving refuge to the displaced.



Muller cociñando no interior do campo de desprazados que o bispo de Yola organizou nunha antiga igrexa xunta a catedral.

Mujer cocinando en el interior del campo de desplazados que el Obispo de Yola ha organizado en una antigua iglesia junto a la catedral.

A displaced woman cooking inside the camp that the Bishop of Yola has set up in a former church next to the Cathedral.



Unha muller coa súa filla no seu cuarto da casa que comparten con outras familias desde que tiveron que fuxir de Kadunga e chegaron a Maiduguri.

Una mujer y su hija en su habitación de la casa que comparten con otras familias desde que tuvieron que huir de Kadunga y llegaron a Maiduguri.

A woman and her daughter in their room of the house they've been sharing with other families since having to flee Kadunga and arriving in Maiduguri.

Muller dentro da vella casa que comparte con 16 persoas máis desde que fuxiu do seu poboado pola violencia de Boko Haram. Over Sea, Maiduguri.

Mujer en el interior de la vieja casa que comparte con 16 personas más desde que huyó de su pueblo por la violencia de Boko Haram. Over Sea, Maiduguri

A woman inside an old house which she has been sharing with 16 other people since she fled her town because of Boko-Haram-related violence. Over Sea, Maiduguri.





Unha das nenas rescatadas do bosque Sambisa descansa no pavillón habilitado para elas en Malkoi Camp de Yola.

Una de las niñas rescatadas del bosque Sambisa descansa en el pabellón habilitado para ellas en Malkoi Camp de Yola.

One of the girls rescued from the Sambisa Forest resting in the pavilion set up for them at Malkoi Camp in Yola.

Unha muller e o seu fillo, rescatados do Bosque Sambisa, permanecen no Federal Medical Center de Yola, recuperándose das feridas sufridas durante os enfrontamentos entre o exército e Boko Haram.

Una mujer y su hijo rescatados del Bosque Sambisa, permanecen en el Federal Medical Center de Yola, recuperándose de las heridas sufridas durante los enfrentamientos entre el ejército y Boko Haram

A Woman and her son who were rescued from Sambisa Forest are checked in the Federal Medical Center in Yola. They are recovering from woundssustained during clashes between the army and Boko Haram.





Mulleres e nenos descansan no campo de desprazados de Geidam, tras ser expulsados de Diffa, en Níxer.

Mujeres y niños descansan en el campo de desplazados de Geidam, tras ser expulsados de Diffa, en Níger.

Women and children resting in the IDP Camp of Geidam, after being expelled from Diffa in Niger.





Nena no interior da casa en ruínas onde
vive xunta outras familias fuxidas de Gwoza
hai máis de tres anos. Bulunkulu, Maiduguri.

Niña en el interior de la casa en ruinas en la
que vive junto a otras familias huidas de Gwoza hace
más de tres años. Bulunkulu, Maiduguri.

A girl inside a dilapidated house in which she lives
alongside other families who fled from Gwoza more than
three years ago. Bulunkulu, Maiduguri.



Muller desprazada,
vive agora nun campa-
mento improvisado na
cidade Geidam.

Mujer desplazada, vive
ahora en un campamento impro-
visado en la ciudad Geidam.

Displaced woman now living
in an improvised camp in Geidam city.

Dezasete persoas desprazadas
comparten unha vella casa ocupada
en Over Sea, Maiduguri.

Diecisiete personas desplazadas
comparten una vieja casa ocupada en Over
Sea, Maiduguri.

Seventeen displaced people share
residence in and old occupied house in Over
Sea, Maiduguri.





Leila Shatima,
na porta da casa que ocupou coa
súa familia en Geidam tras fuxi-
ren do seu poboado atacado por
Boko Haram.

Leila Shatima en la puerta de la
casa que ha ocupado con su familia en
Geidam tras huir de su poblado atacado por
Boko Haram.

Leila Shatima at the door of the house
she has occupied with her family in Geidam
since she fled from the attack on her village
by Boko Haram.

Zara Saleh,

desprazada polo conflito, vive
agora nun campamento nas
aforas de Maiduguri.

Zara Saleh, desplazada por el
conflicto, vive ahora en un campamento
en las afueras de Maiduguri.

Zara Saleh, displaced by the con-
flict now living on the outskirts of Maiduguri.





Aishatu Musa,
de 40 anos, vive cos seus sete
fillos no barrio Over Sea de
Maiduguri despois de fuxiren do
seu poboado pola violencia.

Aishatu Musa de 40 años vive con
sus siete hijos en el barrio Over Sea de
Maiduguri tras huir de su poblado por la
violencia.

Aishatu Musa 40 years old and her
seven children in the Over Sea neighborhood
of Maiduguri having fled her village through
violence.

Binta Balla,

nena de 13 anos do poboado rural de Garín Aduwa, no estado de Yobe, un dos máis castigados pola violencia de Boko Haram.

Binta Balla, niña de 13 anos del poblado rural de Garín Aduwa en el estado de Yobe, uno de los más castigados por la violencia de Boko Haram.

Binta Balla, a girl of 13 from the rural village of Garín Aduwa in Yobe, one of the states worst hit by the violence of Boko Haram.





Unha muller e as súas dúas fillas enfermas
en Kaleri, barrio periférico de Maiduguri onde
viven centos de familias desprazadas.

Mujer y sus dos hijas enfermas en Kaleri,
barrio periférico de Maiduguri donde viven cientos de
familias desplazadas.

A girl inside a dilapidated house in which she lives
alongside other families who fled from Gwoza more than
three years ago. Bulunkulu, Maiduguri.



Muller baixo a chuvia no campo de desprazados Kukareta, en Damaturu. Durante moito tempo, o campo non recibiu axuda nin do Goberno nixeriano nin de ningunha oenegué.

Mujer bajo la lluvia en el campo de desplazados Kuka-reta en Damaturu. El campo no ha recibido durante largo tiempo ayuda ni del Gobierno nigeriano ni de ninguna ONG.

A woman in the rain in the Kuraketa IDP camp in Damaturu. The camp has not received help for a long time from neither, the Nigerian Government, nor any NGO.

Mulleres aviando a casa no poboado Garín Aduwa. Estado de Yobe.

Mujeres arreglando la casa en el poblado Garín Aduwa. Estado de Yobe.

Women organizing their home in the rural village of Garin Aduwa.







Unha muller e o seu fillo no
campamento construído en Maiduguri
por desprazados que conseguiron fuxir
da cidade de Bama logo de ser tomada
por Boko Haram.

Mujer y su hijo en el campamento cons-
truido en Maiduguri por desplazados que con-
siguieron huir de la ciudad de Bama tras ser
tomada por Boko Haram.

Woman and child in the camp constructed
in Maiduguri for the displaced forced to flee the city
of Bama taken by Boko Haram.

Mulleres e nenos protéxense do sol debaixo de improvisadas tendas nos arredores do campo de desprazados de Geidam, logo de ser expulsados de Diffa, en Níxer.

Mujeres y niños se protegen del sol bajo improvisadas tiendas en los alrededores del campo de desplazados de Geidam, tras ser expulsados de Diffa, en Níger.

Women and children protecting themselves from the sun under an improvised tents around the IDP Camp of Geidam, after being expelled from Diffa in Niger.





Moza cuidando ovellas no poboado Garín Aduwa. Estado de Yobe.

Joven cuidando ovejas en el poblado Garín Aduwa. Estado de Yobe.

A young lad looking after sheep in the village of Garin Aduwa.

LORENA ROS

Licenciada en Humanidades na Universitat Pompeu Fabra e posgrao en fotoxornalismo no LCP (Inglaterra), é fotógrafa documentalista.

Cos seus traballos sobre inmigración ilegal gañou un World Press Photo no ano 2001. Mención Honorífica no World Press Photo (2004). One World Media de Amnistía Internacional (2005). Seleccionada para participar na Joop Swart Masterclass (World Press Photo Foundation). Fotopress (2007), World Press Photo (2008), e recibiu unha Mención Honorífica no American Photographer of the Year, unha bolsa Getty e a Distribution Grant de OSI.

Dereitos humanos, abusos de poder e conflitos en países en vías de desenvolvemento son algúns dos principais temas que cubriu en países como Afganistán, Rusia e Nixeria. Traballou para organizacións non gobernamentais como Human Rights Watch, Anstieslavery International, Médicos do Mundo e Amnistía Internacional.

Colaborou en medios nacionais e internacionais como *Time Magazine*, *The Guardian*, *The Telegraph*, *Le Monde*, *Corriere della Sera*, *El País*, *La Vanguardia*, *Newsweek* e *The Sunday Times Magazine*. A súa obra foi exposta en La Casa Encendida (Madrid), Arti et Amiciae (Ámsterdam) e Tom Blau Gallery (Londres), entre outros. É autora de *Unspoken* (editorial Blume), sobre persoas que sufriron abusos sexuais na infancia. Colaborou con organizacións como Human Right Watch e a Fundación Soros. Desde o ano 2011 ao 2015 formou parte do equipo docente da Universitat Politècnica de Catalunya. Lorena tamén imparte obradoiros de fotografía a colectivos en risco de exclusión social (Art for Change, Fundación La Caixa).



Lorena Ros (licenciada en Humanidades, Universitat Pompeu Fabra y posgrado en fotoxornalismo, LCP, Inglaterra) es fotógrafa documentalista.

Con sus trabajos sobre inmigración ilegal ganó un World Press Photo en el año 2001. Mención Honorífica en el World Press Photo (2004). One World Promedio de Amnistía Internacional (2005). Seleccionada para participar en la Joop Swart Masterclass (World Press Photo Foundation). Fotopress (2007), World Press Photo (2008), y recibió una Mención Honorífica en el American Photographer of the Year, una bolsa Getty y la Distribution Grant de OSI.

Derechos humanos, abusos de poder y conflictos en países en vías de desarrollo son algunos de los principales temas que cubrió, en países como Afganistán, Rusia y Nigeria. Trabajó para organizaciones no gubernamentales como Human Rights Watch, Antislavery International, Médicos del Mundo y Amnistía Internacional.

Colaboró en medios nacionales e internacionales como *Time Magazine*, *The Guardian*, *The Telegraph*, *Le Monde*, *Corriere della Sera*, *El País* y *La Vanguardia*, *El País*, *Newsweek* y *The Sunday Times Magazine*. Su obra fue expuesta en la Casa Encendida (Madrid), Arti et Amiciae (Ámsterdam) y Tom Blau Gallery (Londres), entre otros. Es autora de *Unspoken* (editorial Blume), sobre personas que sufrieron abusos sexuales en la infancia. Colaboró con organizaciones como Human Right Watch y la Fundación Sueños. Desde el año 2011 al 2015 formó parte del equipo docente de la Universitat Politècnica de Catalunya. Lorena también imparte talleres de fotografía a colectivos en riesgo de exclusión social (Art fuere Change, Fundación La Caixa).

Lorena Ros (licensed in Humanities from the University of Pompeu Fabra, with a postgraduate degree in photojournalism from LCP (London College of Photography) United Kingdom, she is a documentary photographer.

2001 saw her win the World Press Photo Award for her work on illegal immigration. She had an Honourable Mention for the same award in 2004, a shared One World Amnesty International prize in 2005. She was chosen to participate in the Joop Swart Masterclass of the World Press Photo Foundation. A prizewinner of Fotopress (2007), World Press Photo (2008) and an Honourable Mention in the American Photographer of the Year, a Getty grant, and a Distribution Grant from Soros (OSI)

Human rights, abuses of power, and conflicts in developing countries. These are some of the principal themes she has covered in places like Afghanistan, Russia, and Nigeria. She has worked for NGOs - Human Rights Watch, Anti-Slavery International, Médicos del Mundo, and Amnesty International.

A contributor in publications at national and international level, such as Time, The Guardian, The Telegraph Magazine, Le Monde, Corriere della Sera, El Pais y Lana Vanguardia, El Pais, Newsweek and the Sunday Times Magazine. Her work has been exhibited in Lana Casa Encendida (Madrid), Arti et Amiciae (Amsterdam), and the Tom Blau Gallery (London) to mention some. She is the author of "Unspoken" (Ed. Blume) about people who suffered sexual abuse in their childhood or infancy. She has worked in collaboration with organizations such as Human Rights Watch and the Sueños Foundation. From 2011 until 2015, she formed part of the teaching faculty of the Universidad Politécnica de Catalunya, Lorena has also created workshops for photography in institutions for people at risk of social ostracism and exclusion.



ESCRAVAS

DUNHA DÉBEDA

Para unha moza nixeriana, ilegal e vítima do tráfico a Europa, o poder do *juju* (vodú) é absoluto. Antes de que o seu soño de vivir en Europa poida realizarse, debe pasar pola cerimonia do *juju*, práctica tradicional que lle roubará o espírito e a subxugará psicolóxicamente ao seu traficante ou madama.

Tal é o poder do *juju* que as mozas senten temor ante a idea de non chegar a cumprir o pacto que xuraron durante a cerimonia: pagar a débeda de \$ 50000 que lle deben á madama por lles facilitar a viaxe a Europa; unha viaxe duns oito meses, como mínimo, polo deserto de Nixeria ata Marrocos, desde onde collerán a patera cara a España.

«Estas mozas non poden traballar legalmente en España porque non teñen papeis». «Non lles queda máis remedio que venderse a si mesmas». As madamas cóntanlles en Nixeria que pagarán a débeda en dous o tres meses. «A realidade é que continúan pagando catro anos despois.»

A bagaxe cultural e relixiosa das mozas fai moi difícil que rompan a súa relación coa madama. Por un lado, son cristiás evanxelistas pero, por outro, seguen crendo no *juju* (práctica ancestral nesa parte de África). É nesta contradición por onde a madama as ten atrapadas. Nunca falan mal dela. Ela é o único punto de contacto. Chegan a Europa sen coñecer a lingua nin a cultura e en situación ilegal, polo que as súas únicas referencias son a madama e as súas outras compañeiras vítimas do tráfico humano.

ESCLAVAS DE UNA DEUDA

Para una joven nigeriana, ilegal y traficada a Europa, el poder del *juju* (vudú), es absoluto. Antes de que su sueño de vivir en Europa pueda realizarse, debe pasar por la ceremonia del *juju*, práctica tradicional, que le robará el espíritu y la subyugará psicológicamente a su traficante o madame.

Tal es el poder del *juju* que las jóvenes sienten temor ante la idea de no llegar a cumplir el pacto que se juró durante la ceremonia: pagar la deuda, \$50 000, que le deben a la madame por facilitarles el viaje a Europa, un viaje de unos ocho meses como mínimo, por el desierto de Nigeria hasta Marruecos desde donde cogerán la patera hacia España.

"Estas jóvenes no pueden trabajar legalmente en España porque no tienen papeles." "No les queda más remedio que venderse a sí mismas." Las madames les cuentan en Nigeria que pagarán la deuda en dos o tres meses. "La realidad es que continúan pagando cuatro años después."

El bagaje cultural y religioso de las jóvenes hace muy difícil que rompan su relación con la madame. Por un lado son cristianas evangelistas pero por otro siguen creyendo en el *juju*, (creencia ancestral en esa parte de África). Es en esta contradicción por donde la madame las tiene atrapadas. Nunca hablan mal de ella. Ella es el único punto de contacto. Al llegar a Europa, sin conocer la lengua, cultura y en situación ilegal, sus únicas referencias son la madame y sus otras compañeras traficadas.

DEBT SLAVES

For a young Nigerian woman, illegally trafficked into Europe, the power of ju-ju (voodoo) is absolute. Before her dream of living in Europe can be realised, she must take part in a traditional ju-ju ceremony, which will rob her of her spirit, and bind her inexorably to her trafficker, or madam as she is known.

Such is the power of ju-ju the young women are absolutely terrified at the thought of failing their "mission", which first and foremost is to repay the \$50.000 debt owed to the madam for facilitating the eight-month journey, often on foot, through the desert from Nigeria to Morocco, from where they will finally take a boat to Spain.

"Of course they cannot work legally in Europe as they have no papers.", "Men can work in construction, but women have to go into prostitution. What else is there but to sell themselves?". The madams tell them their debt will be paid in a couple of months. The reality is that they're still paying four years later. "

The women's religious and cultural heritage makes it very hard for them to break their ties with the madams. On one hand they hold strong Christian beliefs yet on the other hand they still believe in the power of ju-ju. It is this contradiction that the madams have successfully exploited. Not that the girls see it that way. "They never, ever, talk badly of their madam". They don't fight her. She is their only point of contact. They are very isolated once they are in Europe, and they have nothing else to hold onto except the madam and each other.

Todas as fotografías do proxecto *Escravas dunha débeda* ©Lorena Ros

Todas las fotografías del proyecto *Eclavas de una deuda* © Lorena Ros

All photographs of the project *Debt Slaves* © Lorena Ros





Bruxo vodú antes da cerimonia **Edo State. Nixeria**

Brujo vudú antes de la cerimonia. Edo State. Nigeria

Voodoo priest before the juju ceremony. Edo State. Nigeria





Cortes no peito cubertos cun po máxico que serve para protexela. A mestura do po co sangue das mulleres vólveas invisíbeis ante a policía ao chegaren Europa

Cortes en el pecho cubiertos con un polvo mágico que sirve para protegerla. La mezcla del polvo con sangre de las mujeres las hará invisibles ante la policía una vez lleguen a Europa

Cuts made in the chest covered with black powder to protect her. The mixture of the powder with the women's blood will protect them from the police when they arrive in Europe





Benin, Nixeria

Xuramento de fe das mozas perante o bruxo, o deus e o traficante. Na bandexa, envoltas en papel, as uñas das mulleres. O incumprimento do xuramento pode chegar a matalas.

Juramento de fe de las jóvenes ante el brujo, el dios y el traficante. En la bandeja, envoltas en papel, las uñas de las mujeres. El incumplimiento del juramento puede llegar a matarlas

Unbreakable bedrock of faith with the priest, the trafficker and the god. In the tray, little envelopes contain the nails of the women. Not fulfilling the oath could actually kill them.





Neste ritual, a alma da muller prepárase para ser ofrecida ao deus de Okun. O po branco destácaa ante o deus.

En este ritual el alma de la mujer se prepara para ser ofrecida al dios de Okun.
El polvo blanco la destaca ante el dios.

In this ritual the woman's soul is being prepared to be taken by the god Okun.
The white powder marks the woman out for the god.



Partes das ofrendas ao deus do río Okun

Partes de las ofrendas al dios
del río Okun

Parts of the offering to the
god of the river Okun





A rapaza queda sen acordo e entra en tronso.

La joven se desvanece y entra en trance.

The young woman enters into a trance-like state.



**Non recuperará a alma ata que cumpra a
súa misión en Europa: pagar a débeda.**

No recuperará su alma hasta que cumpla su misión en Europa: pagar la deuda.

Her soul will not be returned until she accomplishes her mission in Europe: to
pays her debt.





**Chegada de
inmigrantes ao amencer.
Tarifa, España**

Llegada de inmigrantes al amanecer
Tarifa, España.

Arrival of immigrants at sunrise.
Tarifa, Spain



Grupo de subsaharianos tras o desembarco dirixíndose ao centro da Cruz Vermella.

Grupo de subsaharianos tras el desembarco se dirigen al centro de la Cruz Roja.

After landing a group of sub-saharan immigrants on their way to the holding center.



Centro de acollida da Cruz Vermella. Tarifa, España

Centro de Acogida de la Cruz Roja. Tarifa, España.

Red Cross holding Center. Tarifa, Spain.



Jessica e Ruth no quarto do hotel onde vivem em Paris preparándose antes de ir trabalhar.

Jessica y Ruth en la habitación del hotel en el que viven en París se arreglan antes de ir a trabajar.

Jessica and Ruth in the hotel room where they live getting ready before going to work.



Casa de Campo,
Madrid



Jane e Joy, Barcelona







**Jessica fora
agredida a noite
anterior por
un cliente. A
situación ilegal
destas mulleres
desprotéxeas ante
calquera tipo de
agresión.**

Jessica fue agredida la noche anterior por un cliente, La situación ilegal de estas mujeres las desprotege ante cualquier tipo de agresión.

Jessica was abused the night before by a customer. The illegal situation of the women makes them vulnerable and unable to report any violent treatment.

**Igrexa evanxelist
nixeriana en París.
O predicador
absólvea dos
pecados, perdoádoa
por ser prostituta.**

Iglesia evangelista nigeriana en París. El predicador le absuelve los pecados, perdonándola por ser prostituta.

A Nigerian Evangelical church in Paris. The priest absolves the woman's sins. She's being forgiven for working as a prostitute.







Joy volve á casa despois dunha intensa xornada de traballo nas rúas de Barcelona

Joy vuelve a casa tras una intensa jornada de trabajo en las calles de Barcelona.

Joy going back home after a long workday on the streets of Barcelona





Jessica, Ruth, Rachel, París.

NATALIA SANCHA

Establecida en Beirut desde hai unha década, Natalia Sancha é, desde 2013, colaboradora de El País para Siria e O Líbano. Desde o inicio da guerra siria en marzo de 2011, a xornalista ten viaxado periodicamente a Siria onde cubriu tanto as cambiantes fronteas bélicas como a loita internacional contra o ISIS. Entre fronteas, Sancha centrou as súas reportaxes na realidade que asola aqueles civís sen medios para fuxir das zonas de combate, así como no impacto que causou o conflito sobre as mulleres sirias.

Tras cubrir o desbordamento da contenda siria ao veciño Líbano, a fotoxornalista seguiu o conseguinte fluxo de refuxiados a través do Líbano, Turquía e Grecia, analizando o impacto económico, político e social na rexión.

Afincada en Beirut desde hace una década, Natalia Sancha es desde 2013 colaboradora de EL PAÍS para Siria y Líbano. Desde el inicio de la guerra siria en marzo de 2011, la periodista ha viajado periódicamente a Siria donde ha cubierto tanto los cambiantes frentes bélicos como la lucha internacional contra el ISIS. Entre frentes, Sancha ha centrado sus reportajes sobre la realidad que asola a aquellos civiles sin medios para huir de las zonas de combates, así como sobre el impacto que ha ejercido el conflicto sobre las mujeres sirias.

Tras cubrir el desborde de la contienda siria al vecino Líbano, la fotoperiodista ha seguido el consiguiente flujo de refugiados a través de Líbano, Turquía y Grecia analizando el impacto económico, político y social en la región.

Natalia Sanchez has been resident and based, in Beirut for over a decade and since 2013 has been the El Pais reporter for Syria and the Lebanon. Since the opening gunfire of the Syrian war in March 2011, the journalist has travelled regularly to Syria where she has covered both the war zones, and the international fight against ISIS. Between both fronts, Sancha has concentrated her reports upon the realities facing those homeless, destitute civilians, who, from lack of resources, are unable to flee from the combat zones, and the impact that the conflict is having on the women of Syria.

After covering the spilling over of the Syrian fighting into neighbouring Lebanon, the photojournalist has followed the resulting Diaspora of refugees across the Lebanon, across Turkey, and across Greece, analysing the economic, political and social impact of such an influx, upon each region.



Siria

NO ES TIERRA DE MUJERES

Ocho años de guerra en Siria han transformado profundamente el reparto demográfico del país desbordando sus fronteras. Han pasado de ser madres, hijas y esposas para convertirse en refugiadas, desplazadas, viudas, solteras, divorciadas, combatientes o cabezas de familia. Gestionan las unidades familiares en nuevos espacios como campos de refugiados, casas de acogida o incluso en movimiento, en las rutas hacia Europa. Han inundado universidades, pospuesto matrimonios, empuñado las armas e impulsado con fuerza el marchito sector económico.

Ocho años de guerra en Siria han desbordado sus fronteras. Cinco millones y medio de refugiados han huido hacia los países limítrofes; los menos, hacia Europa. Más de seis millones de personas se han visto desplazadas dentro del país. Al menos 500.000 personas han perdido la vida y 1,5 millones han resultado heridas. Tras estas cifras, tan volátiles como los trasvases de población que obedecen a la dinámica de los frentes de batalla, se esconde una transformación más profunda que afecta a la mitad de una población de 23 millones de habitantes: las mujeres. El conflicto ha empujado a muchas amas de casa de clase trabajadora fuera de las cuatro paredes del hogar y de los confines de sus barrios. Las ha obligado a asumir nuevos roles y espacios antes gestionados por hombres.

Con los hombres muertos, heridos, desertores o luchando en el frente de batalla, las jóvenes sirias han inundado el mercado laboral y las universidades. En la Universidad de Damasco suman el 70% del alumnado. En las administraciones sirias cada día son más. Más educación y más ingresos se traducen en matrimonios concertados pospuestos, un fenómeno que transformará la sociedad siria de posguerra. Otras han decidido liderar una doble lucha al enfrentarse a las costumbres patriarcales y empuñar las armas para luchar codo a codo con hombres. Más de 15.000 milicianas kurdas lo han hecho en el norte del país contra Estado Islámico (EI) y más de 800 se han alistado al batallón femenino de las tropas regulares sirias, el primero en un Ejército regular árabe.

Pero la historia se repite en la región, donde el nuevo rol forzado por la escasez de hombres absorbidos por las trincheras y sujetos a una economía de guerra no se traduce en una mayor representación política de la mujer. A pesar de la mayor responsabilidad social adquirida por las mujeres en tiempos de guerra, las sirias siguen infrarrepresentadas en todos los procesos auspiciados por las potencias internacionales para buscar una solución política al conflicto. Mientras que en los pasillos de Ginebra y Astaná los políticos hablan de reconstrucción, transición y reconciliación, en los pueblos sirios son las mujeres las que regresan para levantar sus casas de los escombros. Son también ellas las que negocian el retorno de sus maridos e hijos para buscar la reconciliación entre vecinos enfrentados durante la guerra civil. Intentan hacer cicatrizar las heridas, amenizar el entierro de los muertos y evitar un baño de sangre en nombre del *azar*, venganza en árabe.

Over eight years of Syrian war have deeply transformed the country's demographic distribution, outstripping its borders. Women have gone from being mothers, daughters and wives to refugees, displaced, widows, single, divorcees, combatants or breadwinners. They manage their families in new spaces such as refugee camps, shelter homes or even on the move towards Europe. They have flooded universities, postponed weddings, borne arms and boosted the dying economy.

Over eight years of Syrian war have outstripped its borders. Over five and a half million refugees have fled to the neighbouring countries; few to Europe. Over six million people have been forced to displacement in their own country. At least 500.000 people have lost their lives and over 1'5 million have been hurt. Behind these numbers, as volatile as their constant transferring demography affected by battlefields, there is a deeper transformation that affects over half of the population of 23 million inhabitants: the women. Conflict has pushed many working class housewives, out of their homes and their villages. It has forced them to take on new roles and spaces that were otherwise managed by men.

With men dying, getting hurt, deserting of fighting on the battlefield, young syrian women have flooded universities and the labour market. In the University of Damascus, women sum up to be 70% of the students attending. Every day there are more women in the Syrian administration. The increasing rate of education and income, results in the increase of postponed arranged marriages, a phenomenon that will transform the postwar Syrian society. Other women have opted for a life of fighting against patriarchy and at the same taking to arms and fighting alongside men. Over 15.000 Kurdish militant women from the northern area of the country have done so, against the will of the islamic state and over 800 have enlisted to the Syrian regular troop's female battalion, a first in an arab regular army.

But the country's story repeats itself, the new role enforced by the scarceness of men, engrossed by the trenches and being subjected to war economy, doesn't mean more female political representation. Though most of the social responsibility during war is acquired by women, syrian women remain underrepresented in all the internationally sponsored processes that aim to politically solve the conflict. Meanwhile in the corridors of Geniva and Astana, politicians talk about reconstructions, transition and reconciliation, syrian villages, women are the ones returning home to rebuild their homes. They are also the ones negotiation their husband's and children's return, in order to achieve reconciliation amongst neighbours, in confrontation since the beginning of the civil war. They try to heal wounds, enliven burials and avoid a bloodbath in the name of *azar*, meaning vengeance in Arab.

Siria

NO WOMA'S LAND

Siria NON É TERRA DE MULLERES

Oito anos de guerra en Siria transformaron profundamente a distribución demográfica do país, desbordando as súas fronteiras. Pasaron de ser nais, fillas e esposas a convertérense en refuxiadas, desprazadas, viúvas, solteiras, divorciadas, combatentes ou cabezas de familia. Xestionan as unidades familiares en novos espazos, como campos de refuxiados, casas de acollida ou mesmo en movemento, nas rutas cara a Europa. Inundaron universidades, pospuxeron matrimonios, empuñaron as armas e impulsaron con forza o murcho sector económico.

Oito anos de guerra en Siria desbordaron as súas fronteiras. Cinco millóns e medio de refuxiados fuxiron cara aos países limítrofes; os menos, cara a Europa. Máis de seis millóns de persoas víronse desprazadas dentro do país. Ao menos cincocentas mil persoas perderon a vida e millón e medio resultaron feridas. Tras destas cifras, tan volátiles coma os transvasamentos de poboación que obedecen á dinámica das fronteiras de batalla, escóndese unha transformación máis profunda que afecta á metade dunha poboación de 23 millóns de habitantes: as mulleres. O conflito empurrou a moitas mulleres de clase traballadora fóra das catro paredes do fogar e dos confíns dos seus barrios. Obrigounas a asumiren novos roles e espazos antes xestionados por homes.

Cos homes mortos, feridos, desertores ou loitando na fronte de batalla, as mozas sirias ateigaron o mercado laboral e as universidades. Na Universidade de Damasco suman o 70% do alumnado. Nas Administracións sirias son cada día máis. Máis educación e máis ingresos tradúcense en matrimonios concertados pospostos, un fenómeno que transformará a sociedade siria de posguerra. Outras decidiron liderar unha dobre loita ao enfrontárense aos costumes patriarcais e empuñaren as armas para loitar cóbado con cóbado con homes. Máis de 15 000 milicianas kurdas fixérono no norte do país contra Estado Islámico (EI) e máis de 800 alistáronse ao batallón feminino das tropas regulares sirias, o primeiro nun exército regular árabe.

Pero a historia repítese na rexión, onde o novo rol forzado pola escaseza de homes absorbidos polas trincheiras e suxeitos a unha economía de guerra non se traduce nunha maior representación política da muller. Malia a maior responsabilidade social adquirida polas mulleres en tempos de guerra, as sirias seguen infrarrepresentadas en todos os procesos auspiciados polas potencias internacionais para buscar unha solución política ao conflito. Mentres que nos corredores de Xenebra e Astaná os políticos falan de reconstrución, transición e reconciliación, nas poboacións sirias son as mulleres as que regresan para levantar as súas casas dos cascallos. Son tamén elas as que negocian o retorno dos seus homes e fillos para procurar a reconciliación entre veciños enfrontados durante a guerra civil. Tentan facer cicatrizar as feridas, amenizar o enterro dos mortos e evitar un baño de sangue no nome do *azar*, vinganza en árabe.

Todas as fotografías do proxecto *Siria non é terra de mulleres* ©Natalia Sancha

Todas las fotografías del proyecto *Siria no es tierra de mujeres* ©Natalia Sancha

All photographs of the project *Syria, no womans land* © Natalia Sancha

Membros das forzas armadas progubernamentais sirias posan nun posto do deserto sirio. Alistáronse para axudar os soldados nos puntos de control nas áreas civís de Homs. **As Forzas de Defensa Nacional creáronse en Siria para apoiar o exército regular ante a falta de tropas antes da intervención rusa.**

Miembros de las fuerzas armadas progubernamentales sirias posan en un puesto del desierto siria. Se alistaron para ayudar a los soldados en los puntos de control en las áreas civiles de Homs. Las Fuerzas de Defensa Nacional fueron creadas en Siria para apoyar al ejército regular ante la falta de tropas antes de la intervención rusa.

Young Syrian women who joined the Syrian government armed forces pose at a station in the Syrian desert. They volunteered to assist the soldiers in the military checkpoints in civilian areas in Homs. The National Defense Forces were created in Syria to support the Syrian Army in cities due to the lack of troops before the Russian intervention.

Deserto de Siria, 2014







Un zapato de mujer asoma en las ruinas de una casa bombardeada en el vecindario de Khaldie, en Homs. Homs es una de las ciudades más afectadas por el conflicto, en la que solo una docena de sus residentes han regresado a un barrio reducido a escombros

A woman's shoe lay among the ruins of a house bombed in the neighborhood of Khaldie in Homs. Homs is one of the most affected cities by the conflict where only a dozen of its fleeing residents has returned to a neighborhood reduced to rubbles

Un zapato de muller asoma nas ruínas dunha casa bombardeada no barrio de Khaldie, en Homs. Homs é unha das cidades máis afectadas polo conflito, na que só unha ducia dos seus residentes regresaron a un barrio reducido a cascallos.

Homs, 2014

Unha muller siria desmáíase ao chegar ás costas da illa grega de Lesbos, logo de cruzar o Mediterráneo nunha patera. A súa filla e mais as netas intentan reanimala

Una mujer siria se desmaya al llegar a las costas de la isla griega de Lesbos tras cruzar el Mediterráneo en una patera. Su hija y sus nietas intentan reanimarla

A Syrian woman faints on the Greek shores of Lesbos after getting off the shantyboat in which she crossed the Mediterranean from Turkey fleeing the Syrian war. Her daughter and granddaughters try to resuscitate her.

Lesbos, 2015





**Complexo turístico en Latakia,
a única provincia que fica intacta
despois de oito anos de guerra.**

O masivo éxodo de refuxiados polo Mediterráneo privou as clases medias e altas sirias de visados para viaxar a Europa, polo que a costa siria converteuse na súa única opción para o turismo e o ocio.

Resort en Latakia, la única provincia que permanece intacta tras ocho años de guerra. El masivo éxodo de refugiados por el Mediterráneo ha privado a las clases medias y altas sirias de visados para viajar a Europa, haciendo de la costa siria su única opción para el turismo y el ocio

Resort in Latakia, the only province that has remained untouched by the war during the nearly eight years of fighting. Paradoxically, the massive exodus of refugees to Europe across the Mediterranean has deprived Syria's middle/high class of tourist visas to travel to Europe, making the Syrian coasts the only destination for tourism and leisure.



Homs, 2017

Una mujer camina por las ruinas de Homs. Las mujeres caminan largas distancias para llegar a las zonas urbanizadas y poder comprar suministros para sus familias. Asimismo, la falta de electricidad las obliga a lavar su ropa a mano o a hornear su propio pan, incrementando la carga de trabajo diaria en el hogar

A woman walks through the ruins of Homs. Syrian Women walk long distances to reach urbanized areas and be able to buy supplies for their families. Also, the lack of electricity forces them to wash their clothes by hand or bake their own bread, increasing the workload in the home

Unha muller camiña entre as ruínas de Homs. As mulleres percorren longas distancias para chegar ás zonas urbanizadas e poder mercar provisións para as súas familias. Así mesmo, a falta de electricidade obrígaas a lavar a roupa á man ou a enfiar o seu propio pan, co que aumenta a carga de traballo diaria no fogar.

Miles de civís regresan á cidade vella de Alepo despois de que o Exército sirio expulsara as forzas insurxentes da cidade en decembro de 2016. O traballo de restauración realizado na zona antiga concéntrase nos lugares catalogados como patrimonio da humanidade, mentres que as familias que retornan aos seus fogares deben custearse a reconstrución das casas e moitas viúvas quedaron a cargo dos negocios dos seus homes.

Miles de civiles regresan a la ciudad vieja de Alepo después de que el Ejército sirio expulsara a las fuerzas insurgentes de la ciudad en diciembre de 2016. El trabajo de restauración realizado en el casco antiguo se concentra en los lugares catalogados como patrimonio de la humanidad, mientras que las familias que retornan a sus hogares deben costearse la reconstrucción de sus hogares y muchas viudas han quedado a cargo de los negocios de sus esposos.

Civilians return to their homes in the old city of Aleppo after the Syrian government's army drove insurgent forces out of the city in December 2016. The restoration work done in the city is focused on heritage sites while the women who return have to pay for the rehabilitation of their homes and many widows are left in charge of their husbands' businesses

Alepo, 2015





Unha moza actriz e estudante de belas artes da Universidade pública de Alepo posa vestida de noiva entre os cascallos da zona antiga da cidade, simbolizando a esperanza que agarda logo da destrución . O vestido é parte dunha poxa, e coas ganancias financiaranse os estudos doutra moza estudante

Una joven actriz y estudiante de bellas artes de la universidad pública de Alepo posa vestida de novia entre los escombros del casco antiguo de Alepo, simbolizando la esperanza que aguarda tras la destrucción. El vestido es parte de una subasta cuyas ganancias financiarán los estudios de otra joven estudiante

A young actress, a fine arts student, poses as a bride in the rubble of Aleppo's old city symbolizing the hope that lies after destruction. The dress is part of an auction whose proceeds will finance the studies of another young university student



Unha moza chora no funeral dun soldado sirio no cemiterio dos mártires de Homs. A pesar de recibir unha pensión do Estado, o alto número de viúvas con fillos ao seu cargo levou as mulleres a integrárense no mercado laboral para alimentar as súas familias

Una joven llora en el funeral de un soldado sirio en el cementerio de los mártires de Homs. A pesar de recibir una pensión del Estado, el alto número de viudas con hijos a su cargo ha llevado a las mujeres a integrarse en el mercado laboral para alimentar a sus familias.

A young woman cries at a funeral of a young Syrian soldier in the cemetery of the martyrs of Homs. Despite receiving a state pension, the high number of widows with dependent children has led to the women joining the workforce to feed their families.





**Unha miliciana das Unidades
Femininas de Protección kurdas
(YPJ) é tratada nun hospital
militar despois de ser ferida de
bala nunha perna.**

Una miliciana de las Unidades Femeninas
de Protección kurdas (YPJ) es tratada en un hos-
pital militar tras ser herida de bala en una pierna.

A woman fighter of the Kurdish Feminine
Protection Units is treated in a military hospital
after being shot in the leg.



Una mujer muestra en la pantalla de su teléfono móvil sus heridas en el momento en el que fue rescatada por las tropas del gobierno sirio. El marido de esta antigua enfermera la encadenó a la cocina y la abandonó con sus dos hijas tras llevarse todos los objetos de valor. Actualmente está siendo tratada en el hospital psiquiátrico Ibn Khaldun de Homs.

A woman shows on the screen of her mobile how the scars on her hand looked like when she was rescued by the Syrian government's troops. The husband of this former nurse chained her in the kitchen of their house, then abandoned her and their two daughters after taking all of their valuable possessions. She is currently being treated at the Ibn Khaldun psychiatric hospital.

Unha muller amosa na pantalla do teléfono móbil as súas feridas no momento de ser rescatada polas tropas do Goberno sirio. O marido desta antiga enfermeira encadeouna á cociña e abandonouna coas súas dúas fillas despois de levar todos os obxectos de valor. Actualmente está sendo tratada no hospital psiquiátrico Ibn Khaldun de Homs.

Homs, 2017



Os xornaleiros sirios cultivan os campos do sur do Líbano, na fronteira con Israel. A maioría son viúvas ou mulleres novas de Raqa, a antiga capital de facto do califato do ISIS. Actualmente, traballan elas en vez dos seus homes, que acostumaban cultivar estes campos nos tempos de preguerra. Páganlles entre 5 e 10 dólares por día de traballo.

Los jornaleros sirios cultivan los campos del sur del Líbano, en la frontera con Israel. La mayoría son viudas o mujeres jóvenes de Raqa, la antigua capital de facto del califato del ISIS. Actualmente están trabajando en lugar de sus maridos, quienes solían cultivar estos campos en los tiempos de preguerra. Se les paga entre 5 y 10 dólares por día de trabajo.

Syrian day-laborers cultivate Lebanon's southern fields, bordering Israel. Most are widows or young women from Raqa, the former de-facto capital of the self-described ISIS caliphate. They are currently working instead of their husbands who used to cultivate these fields in pre-war times. They are paid between 5 and 10 dollars per day of work.

As milicias kurdas conmemoran o quinto aniversario da creación das Unidades Femininas de Protección kurdas (YPJ, creadas o 4 de abril de 2013) no nordés de Siria. Un 20% dos 70 000 efectivos das Forzas Democráticas Sirias son mulleres, cun progresivo aumento de combatentes árabes entre as súas fileiras.

Derik, 2019

Las milicias kurdas conmemoran el quinto aniversario de la creación de las Unidades Femeninas de Protección kurdas (YPJ, creadas el 4 de abril de 2013) en el noreste de Siria . Un 20% de los 70 000 efectivos las Fuerzas Democráticas Sirias son mujeres, con un progresivo aumento de combatientes árabes entre sus filas.

Kurdish militias commemorate the fifth anniversary of the Kurdish Women's Protection Units (YPJ, created the 4th April 2013) in Northeast Syria. Over 20% of the 70,000 Syrian Democratic Forces are women, with a progressive increase of Arab fighters in their ranks.



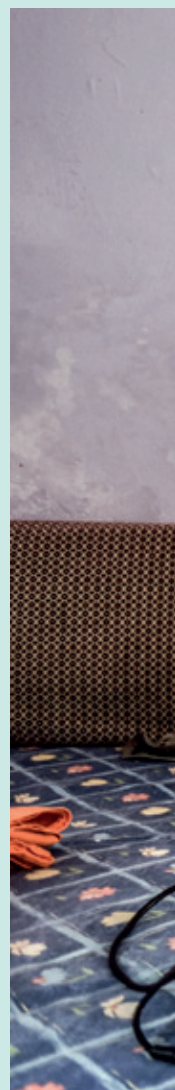


Siria, 2017

Una recolectora de aceitunas en el pueblo de Mehin, en el desierto sirio. La guerra ha golpeado en Siria doblemente a los agricultores, que además de haber sufrido la muerte y la destrucción de sus casas, han perdido su cultivo y ganado. Sequía y guerra les han empujados a un masivo éxodo rural.

An olive grower in the village of Mehin, in the central Syrian desert. The war has hit twice in Syria to the farmers, who in addition to having suffered the death and destruction of their homes, have lost their crops and livestock. Drought and war have pushed them to a massive rural exodus.

Colleiteira de olivas no povoado de Mehin, no deserto sirio. En Siria, a guerra bateu dobremente os agricultores, que ademais de sufrir a morte e a destrución das súas casas, perderon os seus cultivos e o gando. Seca e guerra empurráronos a un masivo éxodo rural.



Unha muller axuda o seu home a se acomodar nunha cadeira de rodas na cidade de Diyarbakir, no sur de Turquía, a onde fuxiron como refuxiados despois de abandonar a rexión kurda de Hassake, en Siria. No exilio, as mulleres quedan ao cargo dos anciáns, orfos e enfermos da familia.

Turquía, 2017

Una mujer ayuda a su marido a instalarse en una silla de ruedas en la ciudad de Diyarbakir, en el sur de Turquía, donde han huido como refugiados después de abandonar la región kurda en Siria de Hassake. En el exilio, las mujeres quedan al cargo de los ancianos, huérfanos y enfermos de la familia.

A woman helps her husband to settle in the wheelchair in the town of Diyarbakir, in southern Turkey, where they have been welcomed as refugees after fleeing from the Syrian Kurdish region of Hassake. In exile, women are left in charge of their families' elderly, orphans, and the sick.







Periferia de Damasco, 2015

Preto de corenta mil persoas que fuxiron da ofensiva no leste de Ghouta, un suburbio de Damasco, son acollidas nun campo para desprazados internos na localidade de Heryalla.

En moitos casos, as mulleres novas estaban casadas con combatentes insurxentes.

Hoxe son recibidas xunto cos seus fillos en áreas controladas polo Goberno de Damasco, mentres que os seus homes e combatentes insurxentes foron evacuados á provincia de Idlib sen saber cando se reunirán de novo.

Cerca de 40 000 personas que huyeron de la ofensiva en el este de Ghouta, un suburbio de Damasco, son acogidas en un campo para desplazados internos en la localidad de Heryalla. En muchos casos, las mujeres jóvenes estaban casadas con combatientes insurgentes. Hoy son recibidos junto con sus hijos en áreas controladas por el gobierno de Damasco, mientras que sus esposos y combatientes insurgentes fueron evacuados a la provincia de Idlib sin saber cuándo se reunirán nuevamente.

Nearly 40,000 people fleeing the offensive on East Ghouta, a Damascus suburb, gather in a shelter for internally displaced in Heryalla camp. In many cases, young women were married to insurgent fighters. Today they are welcomed along with their children in government-controlled areas while their husbands and insurgent fighters were evacuated to Idlib province without knowing when they will meet again.

Aspiradores e kaláshnikov comparten espazo na cociña dunha base militar das Unidades Femeninas de Protección kurdas (YPJ)

Aspiradores y kalashnikov comparten espacio en la cocina de una base militar de las Unidades Femeninas de Protección kurdas (YPJ)

Vacuum cleaners and kalashnikovs share space in the kitchen of a military base of the Kurdish Women's Protection Units (YPJ)

Unidades femeninas de las Fuerzas Democráticas Sirias (SDF) aseguran sus posiciones en Baguz conforme limpian el terreno de munición, explosivos y armas. Más de 75 000 mujeres del ISIS y sus hijos han sido evacuadas de este último reducto del ISIS en el noreste de Siria bajo cuya tierra han sido enterrados cientos de yihadistas caídos durante los combates.

Female units of the Syrian Democratic Forces (SDF) secure their positions in Baguz while clearing the perimeter of ammunition, explosives and weapons. More than 75,000 women from ISIS and their children have been evacuated from the last redoubt of the caliphate.



Unidades femininas das Forzas Democráticas Sirias (SDF) aseguran as súas posicións en Baguz, conforme limpan o terreo de munición, explosivos e armas. Máis de 75 000 mulleres do ISIS e os seus fillos foron evacuados deste último reduto do ISIS no nordés de Siria, onde foron soterrados centos de xihadistas caídos durante os combates.

Baguz, 2017



**Pasados dezaseis meses
da expulsión do ISIS de Raqa
polas Forzas Democráticas
Sirias (SDF), novos comer-
cios abren na concorrida
avenida de Tell Abiad.**

Tras 16 meses de la expulsión del ISIS de Raqa por las Fuerzas Democráticas Sirias (SDF), nuevos comercios abren en la concurrida avenida de Tell Abiad.

After 16 months of the expulsion of ISIS from Raqa by the Syrian Democratic Forces (SDF), new shops open on the busy avenue of Tell Abiad.



Raqa, 2019





Una mujer cuida de sus hijos en el cuarto de un colegio de Baba Amr, en la ciudad de Homs, habilitado para recibir a los desplazados llegados de Palmira huyendo del avance del ISIS. Los desplazados taponan con cemento los agujeros de metralla y balas en los muros, cicatrices de combates previos entre rebeldes y leales en el barrio Baba Amr.

A woman takes care of her children in the room of a school in Baba Amr, in the city of Homs, equipped to receive the displaced people who have arrived from Palmira, fleeing the advance of ISIS. The displaced block the shrapnel and bullet holes in the walls with cement, scars from previous battles between rebels and loyalists in the Baba Amr neighborhood.

Unha muller coida dos seus fillos no cuarto dun colexio de Baba Amr, na cidade de Homs, habilitado para recibir os desprazados que chegan de Palmira fuxindo do avance do ISIS. Os desprazados taponan con cemento os buratos de metralla e balas nos muros, cicatrices de combates previos entre rebeldes e leais no barrio Baba Amr.

Homs, 2014

Cos mozos loitando na fronte, ocultos ou no exilio, o 70% do alumnado da Universidade de Damasco son mulleres. Sen maridos potenciais, as mozas completan os seus estudos nas universidades públicas. Estas mulleres poderían acabar coa fenda de xénero cando entren a formar parte da forza de traballo.

Damasco, 2015

Con los jóvenes luchando en el frente, ocultos o en el exilio, el 70% de los alumnos de la Universidad de Damasco son mujeres. Sin maridos potenciales, estas jóvenes completan sus estudios en las universidades públicas. Estas mujeres podrían romper la brecha de género cuando entren a formar parte de la fuerza de trabajo.

With young men either fighting across frontlines, in exile or in hiding, 70% of students at Damascus University are women. Without potential husbands, the young women complete their studies in the public universities. These women would change the gender parity gap when they join the workforce.





Qamishlo, 2019

As últimas sepulturas do cemiterio dos mártires de Qamishlo (nordés de Siria) son as dos combatentes que caeron loitando contra o ISIS. **A miliciana kurda Yardehan Henan, alias Hevidar Azad, morreu o 7 de febreiro de 2019 ás sete da mañá, na provincia de Deir Ezzor.**

Las últimas sepulturas del cementerio de los mártires de Qamishlo (noreste de Siria) son las de los combatientes caídos luchando contra el ISIS. La miliciana kurda Yardehan Henan, alias Hevidar Azad, murió el 7 de febrero de 2019 a las siete de la mañana en la provincia de Deir Ezzor.

The last graves of the cemetery of the martyrs of Qamishlo (northeast Syria) are those of the fallen combatants fighting against ISIS. The Kurdish fighter Yardehan Henan, aka Hevidar Azad, died on February 7, 2019 at seven o'clock in the morning in the province of Deir Ezzor.



Programa #ACAMPA 19

Lenda / Leyenda

Actividade adaptada para público infantil

Actividad adaptada para público infantil

Actividade accesible para persoas xordas
Intérprete de Lingua de Signos Española

Actividad accesible para personas sordas
Intérprete de Lengua de Signos Española



FOR FURTHER
INFORMATION AND ENGLISH
TRANSLATIONS PLEASE
VISIT
WWW.REDEACAMPA.ORG

11:30

TOLDO CENTRAL

ACTO INAUGURAL ACAMPA

Apertura musical WÓYZA
Presenta: ISABEL RISCO

Apertura musical
Visita al campo de personas refugiadas

18:30 – 20:00

TOLDO CENTRAL

PROGRAMA EN DIRECTO “CARNE CRUDA”

Dirixido e presentado por
Javier Gallego ‘Crudo’
Con entrevistas as persoas invitadas de
Acampa
Música en directo de **SÉS**, cantautora
galega



Dirigido y presentado por
Javier Gallego ‘Crudo’
Con entrevista a **Esteban Beltrán**, director de AI,
y música en directo de **SÉS**, cantautora gallega

20:00

TOLDO CENTRAL

FEMINICIDIO, UN CRIME GLOBAL

Encontro con **Maribel Tellado**,
Responsable Adxunta do Departamento
de Campañas de AI **Céline Bardet**,
xurista experta en crimes de guerra, leva 20
anos loitando para que a violencia sexual
perpetrada en zonas de conflito non quede
impune, xunto con **Lula Gómez**,
escritora e xornalista

Encuentro con **Maribel Tellado**, responsable
adjunta del departamento de campañas de AI
y **Céline Bardet**, jurista experta en crímenes
de guerra. Xunto con **Lula Gómez**, escritora y
periodista.

XOVES
JUEVES / Thursday

CONCERTOS
TOLDO CENTRAL



22:00
**HIGH
PAW**



23:00
PARDO



00:00
**STONED AT
POMPEII**

VENRES

VIERNES / Friday

11:00

SALA DE CONFERENCIAS
KIOSCO ALFONSO

**OBRADOIRO
E TI, QUE PENSAS DE MIN?**
Organizado por **SOS RACISMO**

Taller: *Y tú, ¿qué piensas de mí?*

11:30

TENDA ECOS DO SUR

XOGO DE ESCAPE
Escape Room
Organizado por **Ecos do Sur**

CAMPO PERSOAS REFUXIADAS

**VISITA GUIADA AO CAMPO
DE PERSOAS REFUXIADAS**
Visita guiada: campo de personas
refugiadas

12:00

KIOSCO ALFONSO

**VISITA GUIADA: JUDITH
PRATH**
*Boko Haram, unha guerra
contra elas*

Boko Haram, una guerra contra ellas

13:00

TOLDO CENTRAL

**PRESENTACIÓN DO CÓMIC
COMO SI NUNCA HUBIERAN SIDO**
Con **Javier Gallego "Crudo"**

Presentación del cómic *Como si nunca
hubieran sido*

16:30

KIOSCO ALFONSO

**VISITA GUIADA: NATALIA
SANCHÁ**
Siría non é terra de mulleres

Siría no es tierra de mujeres

TOLDO CENTRAL

**OBRADOIRO DE DANZA
MALINKÉ**
Impartido por **Tania Veiga**

Taller de danza malinké

17:00 - 19:00

SALA CONFERENCIAS
KIOSCO ALFONSO

**OBRADOIRO DE
APODERAMENTO FEMININO,
AUTOESTIMA E LIDERADO**
Impartido por **Mabel Pérez Simal**,
experta en Igualdade de Xénero,
Técnicas de Comunicación e
Relacións Laborais. Organizada por
Comisións Obreiras

Taller de empoderamiento femenino,
autoestima y liderazgo

18:00

TOLDO CENTRAL

UNHA FOTO, UNHA HISTORIA
Coa participación de **Anna
Surinyach, Judith Prat, Lorena
Ross, Natalia Sancha e Santi
Palacios**

Una foto, una historia

19:00

TENDA ECOS DO SUR

XOGO DE ESCAPE
Escape Room
Organizado por **Ecos do Sur**

CAMPO PERSOAS REFUXIADAS

**VISITA GUIADA AO CAMPO
DE PERSOAS REFUXIADAS**
Visita guiada: campo de personas
refugiadas

SALA CONFERENCIAS
KIOSCO ALFONSO

**OBRADOIRO: AS MÁSCARAS
DE MONIMBÓ, RESISTENCIA
NICARAGUANA CON ROSTRO
DE MULLER**
Organiza **SOLIDARIEDADE
GALEGA e SOLIDARIEDADE
INTERNACIONAL DE GALICIA**

Taller: Las máscaras de Monimbó, resistencia
nicaragüense con rostro de mujer



20:00

TOLDO CENTRAL

**RAZÓNS PARA SOLICITAR
REFUXIO? SER MULLER**
ENCONTRO: **Maya Al-Rahabi**,
activista e cofundadora da
ONG *Syrian Women's Political
Movement*, e **Asha Ismail**, activista
de dereitos humanos keniana
fundadora de *Save a Girl Save a
Generation*. Xunto a **Consuelo
Bautista**, xefa de informativos Radio
Coruña Cadena Ser.

¿Razones para solicitar refugio? Ser mujer

22:30

TOLDO CENTRAL

CINE DE VERÁN: SONITA
Rokhsareh Ghaemmaghani (2015)

Cine de Verano: *Sonita*

SÁBADO

SÁBADO / Saturday

11:00

SALA CONFERENCIAS
KIOSCO ALFONSO

ENCUENTRO: ORGANIZACIÓNS DA REDE ACAMPA

Encuentro: Organizaciones de la
RED ACAMPA

11:30

TENDA ECOS DO SUR

XOGO DE ESCAPE

Escape Room
Organizado por **Ecos do Sur**

CAMPO PERSOAS REFUXIADAS

VISITA GUIADA AO CAMPO DE PERSOAS REFUXIADAS

Visita guiada: campo de personas
refugiadas

KIOSCO ALFONSO

VISITA GUIADA: ANNA SURINYACH #Elastamén

Visita guiada: #Elastamén

12:30

KIOSCO ALFONSO

VISITA GUIADA: LORENA ROSS *Escravas dunha débeda*

Visita guiada: *Escravas de una deuda*

13:30

CAMPO PERSOAS REFUXIADAS

OBRADOIRO DE COCIÑA PRESENTACIÓN DO LIBRO *REFUGEAT*

Impartido por **Laura Alfaya**,
coautora da publicación

Taller de cocina y
presentación del libro *Refugeat*

16:30

SALA DE CONFERENCIAS
KIOSCO ALFONSO

OBRADOIRO DE INICIACIÓN A LINGUA ÁRABE

Organizado por **E.O.I. A Coruña**

Taller de iniciación a la lengua Árabe

17:00

TOLDO CENTRAL

PRESENTACIÓN E COLOQUIO CURTA DOCUMENTAL: *BOLINGO, O BOSQUE DO AMOR* Coa presentación do director **Alejandro G. Salgado**

Presentación y coloquio del corto
documental: *Bolingo, el bosque del amor*

18:30

PALCO DA MÚSICA

CERTAME DE MICRORRELATO E POESÍA "CARTA A UNHA REFUXIADA"

Consulta as bases en
www.redeacampa.org

Certamen de microrrelato y poesía

19:00

TENDA ECOS DO SUR

XOGO DE ESCAPE

Escape Room
Organizado por **Ecos do Sur**

CAMPO PERSOAS REFUXIADAS

VISITA GUIADA AO CAMPO DE PERSOAS REFUXIADAS

Visita guiada: campo de personas
refugiadas

20:00

SALA DE CONFERENCIAS
KIOSCO ALFONSO

A VIOLENCIA SEXUAL COMO ARMA DE GUERRA, O CORPO DA MULLER CONVERTIDO EN CAMPO DE BATALLA

ENCUENTRO: **Jineth Bedoya**, xornalista
e conferenciante internacional de
temas de conflito armado, narcotráfico
e violencia de xénero, e **Caddy
Abzuba**, reporteira, activista
polos dereitos da muller no Congo,
Premio Príncipe de Asturias 2014.
Con **Natalia Sancha**, fotógrafa e
xornalista

La violencia sexual como arma de guerra, el cuerpo
de la mujer convertido en campo de batalla

21:30

TOLDO CENTRAL

ACTO DE CLAUSURA ACAMPA

22:30

TOLDO CENTRAL

CINE DE VERÁN: *RAFEA E O SOL*

Mona Eldaief, Jehane Noujaim
(2012)

Cine de Verano: *Rafea y el Sol*



ACAMPA abre un espazo de encontro para buscar respostas colectivamente.



A cotío recibimos informacións de acontecementos graves que nos impactan: guerras, fame, escravitude, paro, violencia, exclusión... e que provocan o éxodo de millóns de persoas. Seres humanos que foxen da dor, o sufrimento e a morte, buscando refuxio.

A Diario recibimos informaciones de acontecimientos graves que nos impactan: guerras, hambre, esclavitud, paro, violencia, exclusión... que provocan el éxodo de millones de personas. Seres humanos que huyen del dolor, el sufrimiento y la muerte, buscando refugio. *Daily, we learn about events that leave a mark on us: war, hunger, slavery, unemployment, violence, exclusion... causing the exodus of millions of people. Humans that flee from pain, suffering, death, seeking refuge.*



Somos moitas as persoas que queremos actuar pero non sempre sabemos como.

Somos muchas las personas que queremos actuar pero no siempre sabemos cómo.
Lots of us would like to do something but don't always know how.



Acampa abre un espacio de encuentro para buscar respuestas colectivamente. *Acampa opens a meeting space to seek answers collectively.*

Acampa es una iniciativa ciudadana sin fines de lucro integrada por colectivos sociales, culturales, educativos, vecinales, políticos, sindicales, artísticos, de personas solidarias, de instituciones y empresas con responsabilidad social. *Acampa is a citizen initiative. It is a nonprofit organization, composed of groups of differing backgrounds; social, cultural, educational, neighborhood, political, Trade Unions, artistic, caring people, institutions and businesses with social responsibility.*

ACAMPA é unha iniciativa cidadá sen fins de lucro integrada por colectivos sociais, culturais, educativos, vecinais, políticos, sindicais, artísticos, de persoas solidarias, de institucións e empresas con responsabilidade social...

ACAMPA ten como obxectivo a defensa dos dereitos humanos, o dereito internacional humanitario e o dereito a Refuxio.

Acampa tiene como objetivo la defensa de los derechos humanos, el Derecho Internacional Humanitario y el Derecho a Refugio. *Acampa has as its objective the defense of human rights, International Humanitarian Rights and the Right to Refuge.*

ACAMPA



CORUÑA
PRÓXIMA

COLABORA



PATROCINA



La Voz de Galicia



La Opinión
A Coruña

APOIA



Simpatizan A Taberna de Cunqueiro, A Portela kitchen&bar, Copacabana

COORDINADOR XERAL
Xosé Abad

ORGANIZACIÓNS SOCIAIS
Rubén Sánchez

COLABORACIÓN
Hortensia Rossi
Carlos Carrión

PROGRAMACIÓN
Raquel Barbeito
Rosalía Gutiérrez
Xosé Abad

LOXÍSTICA
Raquel Barbeito
Rosalía Gutiérrez

COLABORACIÓN
Léo Lambert
Beatriz Rocha Parga

ECONOMÍA
Luz Ares Sánchez

INSTITUCIONAL
Xose Manuel Sánchez Aguión

VOLUNTARIADO
Julia Lago

SECRETARÍA
Carlos Reguera

PÁXINA WEB
Alfonso Vázquez
Quique Varela

DESEÑO E COMUNICACIÓN
Aitana Tubío

COLABORACIÓN
Claudia Silva
Iago Fernández Díaz
Manuel Ben
Adrián Varela

INFRAESTRUTURAS
Colectivo NOZ
Pedro Abad

DESEÑO CAMPO REFUXIADAS
Suso Montero

VISITAS GUIADAS
Margarita González (A.I.)

LINGÜISTA GALEGO
Begoña Méndez

TRADUCCIÓNS INGLÉS
Amy Bronwen Edwardes
Robert Peers Edwardes

GABINETE DE MEDIOS
Masstres

PRODUCCIÓN AUDIOVISUAL
Clara López
Laura Cotelo
Álvaro Bernabéu
Javier García Alonso

OUTRAS COLABORACIÓNS
María Núñez

A cotío recibimos informacións de acontecementos graves que nos impactan e que provocan o éxodo de millóns de persoas. Seres humanos que foxen da dor, o sufrimento e a morte, buscando refuxio. Somos moitas as persoas que queremos actuar pero non sempre sabemos como. Acampa é unha iniciativa cidadá sen fins de lucro que ten como obxectivo crear unha rede internacional para a defensa dos dereitos humanos, o Dereito Internacional Humanitario e o Dereito a refuxio

La diario recibimos informaciones de acontecimientos graves que nos impactan y que provocan el éxodo de millones de personas. Seres humanos que huyen del dolor, el sufrimiento y la muerte, buscando refugio. Somos muchas las personas que queremos actuar pero no siempre sabemos cómo. Acampa es una iniciativa ciudadana sin fines de lucro que tiene como objetivo crear una red internacional para la defensa de los derechos humanos, el Derecho Internacional Humanitario y el Derecho a refugio.

Daily, we learn about events that leave a mark on us, causing the exodus of millions of people. Humans that flee from pain, suffering, death, seeking refuge. Lots of us would like to do something but don't always know how. Acampa is a citizen initiative. It is a nonprofit organization that has as its objective the defense of human rights, International Humanitarian Rights and the Right to Refuge



CORUÑA
> PRÓXIMA

